



**LAVASTOVIGLIE
LAVE-VAISSELLE
DISHWASHING MACHINE
GESCHIRRSPÜLMASCHINE**

GS5-ek

**ISTRUZIONI D'USO
INSTRUCTIONS D'EMPLOI
INSTRUCTIONS MANUAL
INSTALLATION-BEDIENUNG**



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' - DECLARATION OF CONFORMITY DECLARATION DE CONFORMITE' - KONFORMITÄTS ERKLÄRUNG

Noi - The following - Nous soussignés - Die Unterzeichnete Fa:

LAMBER snc di Affaba F. e C. – Via Italia 6 – 26855 Lodi Vecchio (LO) ITALY

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che - *Declare under our responsibility that:*

Attestons sous notre responsabilité que - Erklärt auf eigene Verantwortung dass:

Apparecchio – Apparat - Appareil - Apparat:

LAVASTOVIGLIE - DISHWASHING MACHINE - LAVE-VAISSELLE - GESCHIRRSPÜLMASCHINE

Marca - Trademark - Marque - Marke: **LAMBER**

Fabbricante - Manufacturer - Fabricant - Fabrikant: **LAMBER**

Tipo/Modello - Type / Model – Type / Modèle – Typ / Modell: **GS5-ek**

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti norme:

for which this declaration refers to the conformity of the following standards:

auquel se réfère cette déclaration, est conforme aux normes suivantes:

auf welche sich diese Erklärung bezieht, folgendem Standard entsprechen:

- Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare - Norme generali EN60335-1(2002) + A1/A11(2004) + A12 (2006) + A2 (2006) + A13 (2008) + A14 (2010) + A15 (2011)
- *Safety of household and electrical appliances - General requirements EN60335-1(2002) + A1/A11(2004), A12 (2006) + A2 (2006) + A13 (2008) + A14 (2010) + A15 (2011)*
- Sicurezza degli apparecchi elettrici d'uso domestico e similare – Parte 2ª Norme particolari per lavastoviglie per uso collettivo EN60335-2-58 (2005) + A1 (2008) + A11 (2010).
- *Safety of household and electrical appliances - Part 2ª Particular requirements for commercial electric dishwashing machines EN60335-2-58 (2005) + A1 (2008) + A11 (2010).*
- Apparecchi elettrici per uso domestico e similare – Campi elettromagnetici – Metodi di misurazione dei campi elettromagnetici di elettrodomestici e apparecchi simili per quanto riguarda l'esposizione umana. EN 62233:(2008)
- *Household and similar electrical appliances – Electromagnetic fields – Measurement methods for electromagnetic fields of household appliances and similar apparatus with regard to human exposure EN 62233:(2008)*
- Limiti e metodi di misura delle caratteristiche di radiodisturbo degli apparecchi elettrodomestici, e similari a motore o termici, degli utensili e degli apparecchi elettrici similari. EN 55014–1(2006) + A1 (2009)
- *Limits and methods of measurement of radio disturbance characteristics of electrical motor-operated and thermal appliances for households and similar purposes, electric tools and similar electric apparatus - EN 55014-1–1(2006) + A1 (2009)*
- Limiti per le emissioni di corrente armonica (apparecchiature con corrente di ingresso ≤ 16 A per fase) - EN 61000-3-2(2006) o >16 A e ≤ 75 A + A2 (2005) EN 61000-3-12(2005)
- *Limits for harmonic current emissions (equipment input current ≤ 16 A per phase) - EN 61000-3-2(2006) or >16 A and ≤ 75 A + A2 (2005) EN 61000-3-12(2005)*
- Limitazione delle fluttuazioni di tensione e dei flicker in sistemi di alimentazione in bassa tensione per apparecchiature con corrente nominale ≤ 16 A. EN 61000-3-3(2008) o >16 A e ≤ 75 A EN 61000-3-11(2000)
- *Limitation of voltage fluctuations and flicker in low-voltage supply systems for equipment with rated current ≤ 16 A. EN 61000-3-3(2008) or >16 A and ≤ 75 A EN 61000-3-11(2000)*
- Requisiti di immunità per apparecchi elettrodomestici, utensili e degli apparecchi elettrici similari EN 55014-2(1997)+ A1(2001) + A2 (2008)
- *Immunity requirements for household appliances, tools and similar apparatus. Product family standard EN 55014-2(1997) + A1(2001) + A2 (2008)*
- Safety of machinery Basic concepts, general principles for design - Basic terminology, methodology-ISO 12100-1 (2009).
- *Sicurezza del macchinario, Concetti fondamentali, principi generali di progettazione - Terminologia di base, metodologia – EN ISO 12100-1 (2009).*
- Safety of machinery - Basic concepts, general principles for design - Technical principles-ISO 12100-2 (2009).
- *Sicurezza del macchinario, Concetti fondamentali, principi generali di progettazione - Specifiche e principi tecnici – EN ISO 12100-2 (2009).*

in base a quanto previsto dalle Direttive - selon ce qui est prévu par les Directives:

on the basis of what is foreseen by the Directives - aufgrund der vorgesehenen Richtlinien:

2006/95/CE, 2004/108/CE, 2006/42/CE.

2006/95/EC, 2004/108/EC, 2006/42/EC.

Decliniamo ogni responsabilità per sinistri a persone o a cose derivanti da manomissioni da parte di terzi o da carenze di manutenzione o riparazione.

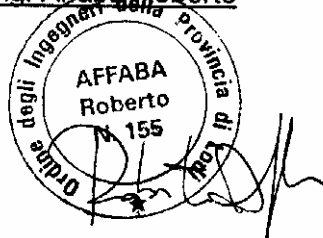
Nous déclinons toute responsabilité pour sinistres à personnes ou à objets qui dérivent de l'intervention de la part de tiers non spécialistes ou de carences de manutention ou réparation.

We decline any responsibility for injuries or damage derived from machine misuse, abuse by others or improper machine maintenance or repairs.

Wir lehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Personen oder Dingen ab, die auf fehlerhaftes Eingreifen Dritter oder auf mangelhafte Wartung oder Reparatur zurückzuführen.

(data/date/Datum) li 01/01/2012

Ing. Affaba Roberto



DIRETTIVA "RAEE" 2002/96/CE E SUCCESSIVA MODIFICA 2003/108/CE SUI RIFIUTI DI APPARECCHIATURE ELETTRICHE ED ELETTRONICHE

Il simbolo riportato sul prodotto indica che non deve essere considerato come un normale rifiuto assimilabile all'urbano, ma dev'essere smaltito come rifiuto speciale, consegnato ad un centro di raccolta e trattamento RAEE, in conformità al D.Lgs. 151/05, al fine di garantire il reimpiego dei materiali elementari di cui è composto. Il riciclaggio di questo prodotto aiuta a conservare le risorse naturali. Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto potete contattare il rivenditore di zona.



LAMBER, costruttore della presente apparecchiatura è iscritta al Registro Nazionale dei produttori di AEE (Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche) dal 18/02/2008 col numero **IT08020000000617**

DIRECTIVE "RAEE" 2002/96/CE ET MODIFICATIONS SUCCESSIVE 2003/108/CE CONCERNANT LES REBUTS D'APPAREILLAGES ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

Le symbole ci-dessous indique que le produit ne peut pas être éliminé comme un normal déchet urbain.

Les appareillages électriques et électroniques (AEE) peuvent contenir des matériaux nocifs pour l'environnement et la santé et doivent donc être objet de collecte différenciée : éliminés donc auprès de décharges prévues à cet effet ou rendus au distributeur pour l'achat d'un nouveau, de type équivalent ou ayant les mêmes fonctions.

La réglementation susmentionnée, à laquelle nous vous renvoyons pour les détails et les approfondissements ultérieurs, prévoit des sanctions pour la mise en décharge abusive des dits rebuts.



LAMBER, constructeur du présent appareillage, est inscrit dans le Bureau National des producteurs de AEE (Appareillages Electriques et Electroniques) à partir du 18/02/2008 avec le numéro **IT08020000000617**

WASTE OF ELECTRICAL AND ELECTRONIC EQUIPMENT DIRECTIVE (WEEE,RAEE in Italy) 2002/96/EC AND SUBSEQUENT 2003/108/EC

The marking shown below indicates that the product cannot be disposed of as part of normal household waste. Electrical and Electronic Equipment (EEE) can contain materials harmful to health and the environment, and therefore is subject to separate waste collection: it must be disposed of at appropriate waste collection points or returned to the distributor against purchase of new equipment of similar type or having the same functions.

The directive mentioned above, to which make reference for further details, provides for punitive actions in case of illegal disposal of such waste.



LAMBER, manufacturer of this equipment, is enrolled in the Italian WEEE Register – the Register of Producers of Electrical and Electronic Equipment- from the 18th /02/2008 with the number **IT08020000000617**.

(DE) RICHTLINIE (RAEE IN ITALIEN) 2002/96/EG UND FOLGENDE ABÄNDERUNG 2003/108/EG ÜBER ABFÄLLE DER ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTE.

Das unten berichtete Symbol besagt, dass dieses Gerät nicht mit dem normalen Haushaltsmüll entsorgt werden darf. Elektro- und Elektronik- Altgeräte (EEA) können gefährliche Bestandteile für Umwelt und Gesundheit enthalten, so müssen sie bei besonderen Mülldeponien entsorgt werden oder zu dem Großhändler entsprechend dem Einkauf von einen neuen gleichwertigen oder mit den gleichen Funktionen Gerät zurückgegeben werden. Die genannte Richtlinie sieht Sanktionen für die rechtswidrige Entsorgung der genannten Abfälle vor.



LAMBER, Hersteller von diesem Gerät, ist beim Italienischen Elektro-Altgeräte-Register (EAR) von 18/02/2008 mit dem Nummer **IT08020000000617** registriert.

INDICE	ITALIANO
Note generali	pag. 05
Introduzione e norme di sicurezza	pag. 06
Parte prima - NORME PER L'UTILIZZATORE	pag. 11
Pannello Comandi	pag. 12
Funzionamento ed uso; detersivi; manutenzione; inconvenienti possibili	pag. 13
Parte seconda - NORME PER L'INSTALLATORE	pag. 29
Schema allacciamenti	pag. 30
Collegamento elettrico, scarico; alimentazione idrica	pag. 31
Programmazione tempi prelavaggio	pag. 33
Schema allacciamenti	pag. 47
Schema regolazioni	pag. 48
Schema collegamenti	pag. 49
Schema elettrico	pag. 50
Dati tecnici	pag. 52
SOMMAIRE	FRANÇAIS
Remarque générales	pag. 05
Introduction et normes de sécurité	pag. 07
Première partie - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR	pag. 11
Emploi controles	pag. 12
Fonctionnement et emploi, detersifs, entretien, inconvenients	pag. 17
Deuxième partie - Instructions pour l'installateur:	pag. 29
Installation	pag. 30
Branchement hydraulique, vidange, branchement électrique	pag. 35
Programmation temps de pre-lavage	pag. 37
Installation	pag. 47
Schema regulations	pag. 48
Schema branchements	pag. 49
Schema électrique	pag. 50
Données techniques	pag. 52
CONTENTS	ENGLISH
General norms	pag. 05
Introduction and safety norms	pag. 08
First section - FOR THE USER	pag. 11
Control panel	pag. 12
Working and use, cleansing agents, maintenance, possible troubles	pag. 21
Second section - FOR THE INSTALLER	pag. 29
Installation	pag. 30
Water drain, water connections, electrical connections	pag. 39
Pre-washing time-settin programming	pag. 41
Installation	pag. 47
Connections scheme	pag. 48
Regulations scheme	pag. 49
Wiring diagram	pag. 50
Specifications	pag. 52
INDEX	DEUTSCH
Allgemeines	pag. 05
Einführung und Sicherheitsnormen	pag. 09
Wollen Sie den Apparat kennenlernen	pag. 08
Teil 1 - FÜR DEN BENUTZER	pag. 11
Steuertafel	pag. 12
Arbeitsweise und Anwendung, Reinigungsmittel, Wartung, Mögliche Störungen	pag. 25
Teil 2 - FÜR DEN INSTALLATEUR	pag. 29
Installationsblatt pag.	pag. 30
Wasserablauf, Wasserversorgung, Elektrischer Anschluß,	pag. 43
Programmierung-reglierung von Vor-wuschungzeit	pag. 45
Installationsblatt	pag. 47
Anschlußschema	pag. 48
Eichung	pag. 49
Schaltschema	pag. 50
Technische Daten	pag. 52



NOTE GENERALI**ITALIANO**

Vi ringraziamo per la scelta da Voi fatta nell'acquisto della Vostra LAVASTOVIGLIE.

Il perfetto funzionamento della macchina e risultati di lavaggio ottimali sotto il profilo igienico sanitario potranno essere garantiti solo se tutte le avvertenze del presente Manuale verranno rispettate.

Ci auguriamo che le informazioni contenute nel presente manuale Vi siano di aiuto. Esse sono basate sui dati e sulla nostra attuale migliore conoscenza.

Leggete attentamente quanto riportato nel manuale, comprese le raccomandazioni ed i suggerimenti. Leggete anche le condizioni di garanzia.

REMARQUES GENERALES**FRANÇAIS**

Nous Vous remercions de Votre choix lors de l'achat de votre LAVE-VAISSELLE.

Le fonctionnement parfait de l'appareil et les résultats de lavage optimaux sous le profil hygiénique sanitaire, peuvent seulement être garantis si tous les avertissements dans ce manuel-ci sont respectés.

Nous souhaitons que les renseignements contenus dans ce manuel vous soient utiles. Ils sont basés sur les données et sur notre meilleure connaissance actuelle.

Lisez attentivement ce qui est énoncé dans le manuel, y compris les recommandations et les suggestions. Lisez aussi les conditions de vente, y compris celles qui limitent la garantie.

GENERAL NORMS**ENGLISH**

Thank You for purchasing our DISHWASHING MACHINE.

Perfect washing-up results as far as hygiene concerns and a correct operation of the dishwashing machine can be assured only in case the instructions reported in the present manual are carefully followed.

We hope the information reported in the present manual will be helpful to You.

They are based on data and our best updated knowledge.

Carefully read the Instructions reported in the manual, recommendations and suggestions included.

Carefully read the terms of sale too, the ones limiting warranty included.

ALLGEMEINES**DEUTSCH**

Wir danken Ihnen, daß Sie unsere GESCHIRRSPÜLMASCHINE gewählt haben.

Der perfekte Betrieb und die optimalen Reinigungsergebnisse können nur garantiert werden, wenn alle Anweisungen beachtet werden.

Wir hoffen, daß die in vorliegendem Gebrauchshandbuch enthaltenen Informationen Ihnen hilfreich sein werden. Die Angaben beruhen auf unserem aktuellen Kenntnisstand.

Lesen Sie bitte aufmerksam das vorliegende Gebrauchshandbuch sowie die darin enthaltenen Empfehlungen und Hinweise. Lesen Sie bitte ebenfalls die Verkaufsbedingungen sowie die Konditionen, die die Garantieleistungen regeln.

La macchina GS5-ek è una Lavastoviglie di tipo industriale.

- Rumorosità della macchina, misurata a 1m di distanza ed a 1,6m di altezza, **inferiore a 60dB(A)**.
(Norme EN ISO 4871 ed EN ISO 11204)

OSSERVAZIONI PRELIMINARI

Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto di istruzioni, in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza d'installazione, d'uso e di manutenzione:

- **Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione dei vari operatori;**
- Le illustrazioni e i disegni che mostrano la macchina sono da intendersi solamente come riferimenti generici e non sono necessariamente accurati in ogni particolare;
- Le dimensioni e le caratteristiche riportate in questo manuale non sono vincolanti e possono essere modificate senza preavviso;
- Dopo aver tolto l'imballaggio, assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura. In caso di dubbio, non utilizzarla e rivolgersi a personale qualificato. Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, cartone etc.) non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

Questo elenco di norme è stato compilato nel vostro interesse. Il rispetto di tali norme ridurrà i rischi di infortunio per Voi stessi e gli altri.

Il personale che opera sulla macchina deve rispettare rigorosamente tutte le norme generali di sicurezza e le norme specifiche di seguito elencate. La mancata osservanza di tali norme può essere causa di lesioni personali e danneggiamento della macchina.

- Non tentare di spostare, installare, mettere a punto o azionare la macchina senza prima avere letto e pienamente compreso quanto contenuto nel manuale. In caso di dubbi, rivolgersi al proprio superiore;
- Non lasciare mai utensili, oggetti o altro materiale sulla macchina o al suo interno;
- Prima di collegare l'apparecchiatura accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica ed idrica;
- Ricordarsi che anche quando l'interruttore generale è posto in posizione di "0", i cavi di alimentazione sono sotto tensione;
- PRIMA di azionare la macchina o di riavviare il ciclo produttivo in seguito ad operazioni di manutenzione o riparazione, assicurarsi che tutti i ripari e le coperture protettive siano correttamente installate;
- L'installazione deve essere effettuata secondo le indicazioni del costruttore da personale qualificato;
- Questa macchina dovrà essere destinata solo all'uso per la quale è stata concepita. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso;
- La macchina deve essere utilizzata solo da persone addestrate all'uso della stessa;

NORME SPECIALI DI SICUREZZA

- Regolazioni e riparazioni vanno effettuate unicamente da personale addestrato e competente. Eventuali riparazioni effettuate da personale non qualificato possono essere pericolose;
- La sicurezza di qualsiasi apparecchiatura supplementare non fornita direttamente dalla casa costruttrice ed utilizzata unitamente alla macchina è sotto la responsabilità dell'utente;
- Perfetti risultati di lavaggio sotto il profilo igienico ed il funzionamento corretto della macchina potranno essere garantiti solo se tutte le avvertenze del presente manuale verranno rispettate;
- Il personale addetto all'uso della macchina deve rispettare le norme igieniche;
- Non lasciare la macchina in ambienti con temperatura inferiore a 0°C;
- Il grado di protezione della macchina è IP21 e quindi non deve essere lavata con getti d'acqua diretti ad alta pressione;
- **Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.**

L'appareil GS5-ek est un lave-vaisselle industriel .

- Bruit de la machine, **inférieur à 60dB(A)** - (Normes EN ISO 4871 et EN ISO 11204).

REMARQUES PRELIMINAIRES

Lisez attentivement les notices contenues dans ce mode d'emploi, car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.

- **Garder avec soin ce livret pour toute consultations ultérieure des divers opérateurs;**
- Les illustrations et les dessins qui montrent l'appareil ne sont à considérer que comme des points de repère génériques et ne sont pas nécessairement soignés dans tous les détails;
- Les dimensions et les caractéristiques signalées dans ce manuel ne sont pas contraignantes et peuvent être modifiées sans annonce préalable.
- Après avoir enlevé l'emballage, il faut s'assurer de l'état de l'appareil. En cas de doute, ne pas l'utiliser et s'adresser à votre revendeur. Les éléments de l'emballage (sachets en plastique, polystyrène expansé, clous, etc.), ne doivent pas être laissés à la portée des enfants;

NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Cette liste de normes a été établie dans votre intérêt. Le respect de ces normes réduira les risques d'accidents pour vous-mêmes et pour les autres.

Le personnel opérant sur cette machine doit rigoureusement respecter toutes les normes générales de sécurité et les normes spécifiques décrites ci-dessous. Le non respect de ces normes peut être cause des lésions personnelles et des endommagements sur la machine.

- Ne pas essayer de déplacer, installer, mettre au point ou actionner la machine avant d'avoir lu et avoir pleinement compris le contenu du manuel. En cas de doutes, s'adresser à son supérieur.
- Ne jamais laisser ustensiles, objets ou autre matériel sur la machine ou à l'intérieur de cette dernière.
- Avant de brancher l'appareil, s'assurer que les données de la plaque correspondent à celles du réseau d'alimentation électrique et hydraulique.
- Se souvenir que même lorsque l'interrupteur général est sur la position "0", les câbles d'alimentation sont sous tension.
- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.
- L'installation doit être effectuée selon les indications du constructeur par l'intermédiaire d'un personnel qualifié.
- Cette machine devra être destinée uniquement à l'utilisation pour laquelle elle a été conçue. Tout autre usage est considéré impropre et donc dangereux;
- Cette machine doit être utilisée uniquement par des personnes qui ont appris à l'utiliser.

NORMES SPÉCIALES DE SÉCURITÉ

- Les réglages et les réparations ne doivent être effectués que par des personnes compétentes. Les éventuelles réparations effectuées par des personnes non qualifiées peuvent être dangereuses.
- La sécurité de tout appareillage supplémentaire non directement fourni par la maison constructrice et utilisé en même temps que la machine est sous la responsabilité de l'utilisateur.
- Les résultats parfaits de lavage sous l'aspect hygiénique et le fonctionnement correct de la machine pourront être garantis si tous les conseils contenus dans le manuel présent seront respectés.
- Le personnel préposé à la manipulation des vaisselles après le lavage doit respecter rigoureusement les normes d'hygiène en vigueur.
- Ne pas utiliser la machine dans un endroit où la température est inférieure à 0°C.
- L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau direct à haute pression.
- **Si le câble d'alimentation est défectueux, procéder à son remplacement par le fabricant ou par le service d'assistance technique ou bien par un technicien qualifié afin de prévenir tout risque.**

INTRODUCTION

- The machine GS5-ek is an Industrial dishwashing machine .
- Noise level of the machine, **less than 60 dB(A)**.
(Norms EN ISO 4871 and EN ISO 11204)

PRELIMINARY OBSERVATION

Carefully read the instructions reported in the present user manual, as it gives important indications about safety of installation, operation and maintenance:

- **carefully keep the present manual for further consultations;**
- the illustrations and drawings showing the machine are intended for general reference only and are not necessarily accurate in every particular;
- the dimensions and characteristics of the machine, given in this Manual, are not to be considered binding and may be changed without prior notice;
- having removed the packing material, check that all the equipment is present. If there is any doubt, do not use it and contact qualified personnel. The packing elements (plastic bags, nails, etc.) should be kept away from children, because they are dangerous.

GENERAL SAFETY REGULATIONS

THIS SAFETY CODE HAS BEEN COMPILED IN YOUR INTEREST. Strict adherence to these rules will reduce the risks of injury both to yourself and to others;

Personnel working with this machine must adhere strictly to all statutory safety regulations as well as the specific rules listed below. Failure to do so may result in personal injury and damage to the machine;

- DO NOT attempt to move, install, set-up or operate this machine until you have read and fully understood this Manual. If doubt persists, ask your supervisor;
- never leave tools, parts or other loose material on or in the machine;
- Before switching the equipment on, make sure that the model plate data conforms to that of the electrical and water distribution network;
- remember that even with the mains isolator in the "OFF" position, the incoming cables are still live;
- BEFORE starting machine o cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protective are correctly installed;
- be vigilant at all times, remember that your safety and that of your fellow workers depend on you;
- when moving or lifting the machine, care must be taken to comply with all the relevant regulations governing such operations;
- installation should be carried out by qualified personnel according to the manufacturer's instructions.
- this equipment should be destined to the use which it has been conceived for. Any other application should be considered improper and consequently dangerous;
- the equipment should only be used by personnel trained for its use;

SPECIAL SAFETY REGULATIONS

- adjustment and repairs must be carried out only by personnel qualified. Repair carried out by unskilled personnel may be dangerous;
- perfect washing-up results as far as hygiene concerns and a correct operation of the washing machine can be assured only in case the instructions reported in the present handbook are carefully followed;
- the machine must be only used by authorized personnel which must comply with sanitary measures;
- do not leave the machine in environment with temperatures inferior to 0°C;
- the machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jets of water.
- **If the power cable is defective, it must be replaced by your manufacturer or by a technical assistance service or by a qualified technician in order to avoid risks.**

EINFÜHRUNG

Die maschine GS5-ek ist ein industrieller Geschirrspüler .

- Die Geräuscentwicklung der Maschine ist bei einem Abstand von 1 m und einer Höhe von 1,6 m gemessen worden **und liegt unter 60 dB(A)** - (Norms EN ISO 4871 and EN ISO 11204).

VORANMERKUNGEN

Lesen Sie bitte aufmerksam die in vorliegendem Gebrauchshandbuch enthaltenen Anmerkungen, die Ihnen wichtige Hinweise zur Installationssicherheit, Bedienung und Wartung geben:

- Bewahren Sie das Gebrauchshandbuch gut auf, zum eventuellen Nachschlagen für einzelne Bediener;
- die Abbildungen und Zeichnungen der Maschine sind nur als allgemeiner Bezug zu verstehen und nicht in jeder Einzelheit genau;
- die in vorliegendem Gebrauchshandbuch angegebenen Maße und Eigenschaften sind nicht verbindlich und können ohne Vorankündigung geändert werden;
- Nach Entfernung der Verpackung sich vergewissern, daß die Maschine einwandfrei ist. In Zweifelsfällen die Maschine nicht benutzen und sich an das Fachpersonal wenden. Das Verpackungsmaterial (Plastiksäcke, Karton, etc.) darf Kindern nicht zugänglich gemacht werden, weil es sich dabei um eine mögliche Gefahrenquelle handelt.

ALLGEMEINE SICHERHEITSNORMEN

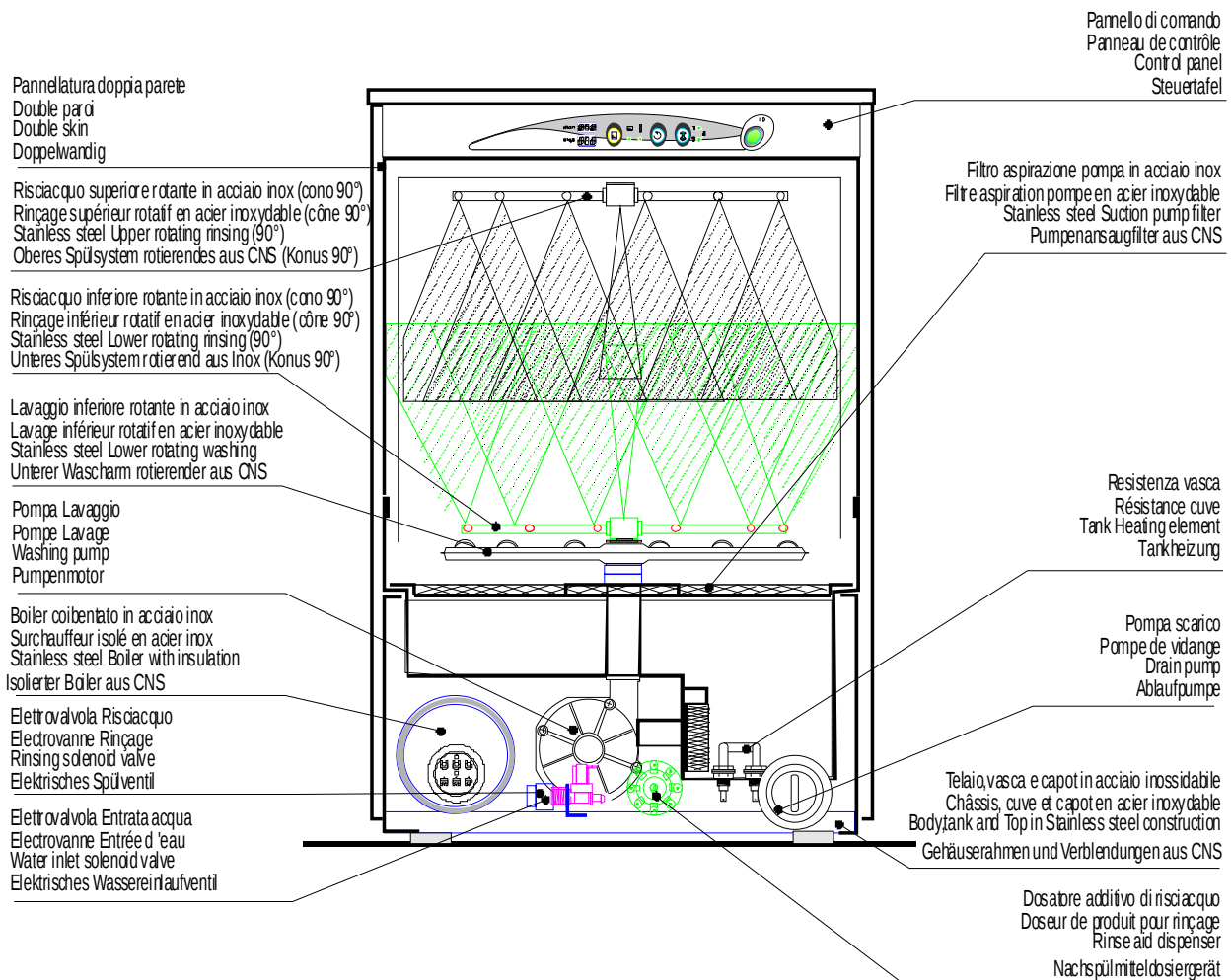
Diese Normliste ist in Ihrem Interesse angefertigt worden. Die Berücksichtigung dieser Normen vermindert die Unfallgefahr für Sie und andere.

- Niemals versuchen die Maschine zu versetzen, zu installieren, einzustellen oder in Betrieb zu nehmen, bevor man nicht das Handbuch gelesen und den Inhalt vollständig verstanden hat. In Zweifelsfällen sich an seinen Vorgesetzten wenden;
- Niemals Werkzeug, Gegenstände oder sonstige Materialien auf oder in der Maschine lassen;
- Nicht vergessen, auch wenn der Hauptschalter auf "OFF"-Position steht, daß die Netzkabel unter Spannung stehen;
- **BEVOR** man die Maschine in Betrieb nimmt oder Arbeitszyklus nach Wartungs- oder Reparaturarbeiten einschaltet, sich vergewissern, daß alle Schutzvorrichtungen und Schutzabdeckungen richtig installiert sind;
- Die maschine ist nur für den vorgesehenen Gebrauch geeignet. Jede andere Nutzung ist ungeeignet und deshalb gefährlich;
- Die Maschine darf nur von Personen benutzt werden, die an dieser geschult wurden.

BESONDERE SICHERHEITSNORMEN

- Einstellungen und Reparaturen dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal durchgeführt werden.
- Die Sicherheit irgendeines Zusatzgerätes, das nicht direkt von der Herstellerfirma geliefert und zusammen mit der Maschine benutzt wird, fällt unter die Verantwortung des Betreibers;
- Hygienisch gute Waschergebnisse sowie die korrekte Funktion der Maschine können nur garantiert werden, wenn alle Hinweise des vorliegenden Gebrauchshandbuchs befolgt werden;
- Die richtige Anordnung der zu waschenden Gegenstände, ist die Grundvoraussetzung für gute Waschergebnisse;
- Das zur Bedienung vorgesehene Personal muß die Hygienenormen beachten;
- Die Maschine niemals in Räumen belassen mit Temperaturen unter 0°C;
- IP21 ist der Schutzgrad der Maschine, deshalb darf die Maschine niemals mit einem direkten Hochdruckwasserstrahl gereinigt werden.
- **„Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller oder vom technischen Kundendienst oder von einer Person mit ähnlicher Qualifizierung ersetzt werden, um jegliches Risiko zu vermeiden“.**

Fate conoscenza con l'apparecchio
 Faites connaissance avec l'appareil
 Learn to use the appliance
 Wollen Sie den Apparat kennenlernen

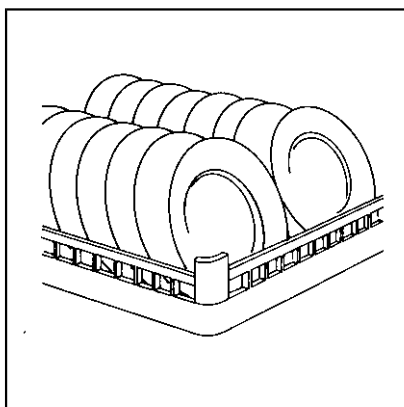


NORME PER L'UTENTE

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

INSTRUCTIONS FOR THE USER

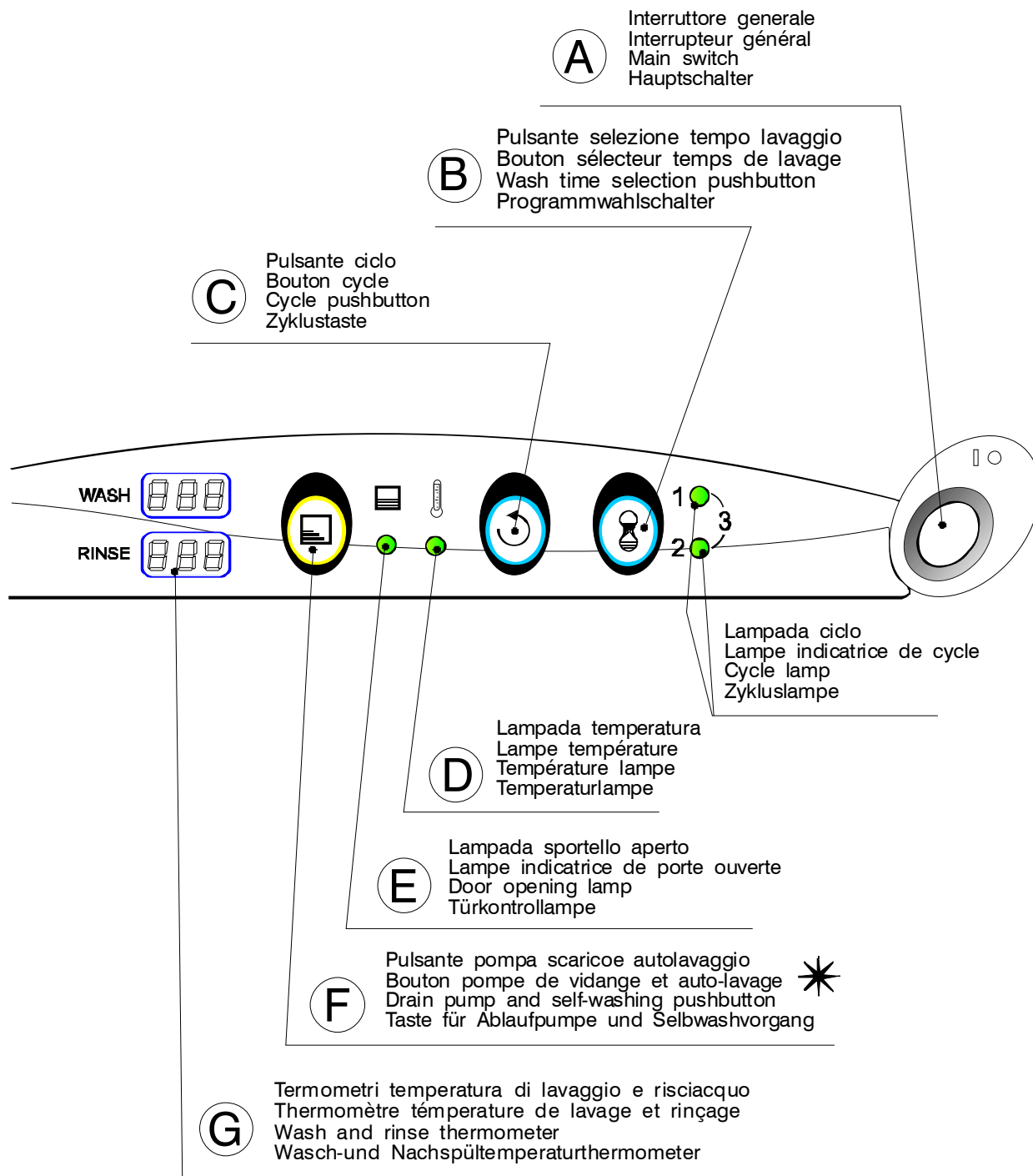
**AUFSTELLUNGSANLEITUNG
FÜR DEN BENUTZER**



1

PANNELLO COMANDI CONTROL PANEL

■ EMPLOI CONTROLES ■ KONTROLL PANEL



Parte prima - NORME PER L'UTILIZZATORE

FUNZIONAMENTO ED USO

La macchina Lavastoviglie GS5-ek assicura una produzione oraria di 15-20-30 cestelli.

Il grado di protezione della macchina è **IP21** e quindi non deve essere lavata con getti di acqua diretti ad alta pressione.

La disposizione corretta degli oggetti da lavare è condizione essenziale per un buon risultato di lavaggio.

Non utilizzate stoviglie vecchie, consunte o screpolate in quanto la rugosità e le rigature offrono maggiori appigli allo sporco e riparo alla flora batterica.

Nel caso di acquisto di nuove stoviglie è bene tener presente le seguenti indicazioni:

Per Piatti e Tazzine dare la preferenza a quelle in Porcellana o Ceramica non porosa, con superfici lisce.

Per Bicchieri e Coppe scegliere un tipo di Vetro idoneo al lavaggio in Lavastoviglie. Le superfici devono essere lisce e il piede di appoggio il meno concavo possibile.

AVVERTENZE PRIMA DEL LAVAGGIO

PRIMA DI INIZIARE LE OPERAZIONI DI LAVAGGIO ASSICURARSI CHE:

- Il Rubinetto della alimentazione idrica sia aperto e non manchi l'acqua in rete.
- Il filtro siano nella relativa sede.
- I mulinelli di lavaggio siano liberi di ruotare.
- I contenitori del dosatore di brillantante e del detersivo siano carichi.

PROCEDERE QUINDI ALLE SUCCESSIVE OPERAZIONI:

A - Con sportello chiuso dare tensione tramite l'interruttore a muro e premere **"A"** posto sul pannello comandi (DIS.1).

La lampada (LED) ciclo **"2"** comincia a lampeggiare e segnala l'avvio del caricamento vasca.

A riempimento vasca avvenuto la lampada ciclo **"2"** smette di lampeggiare rimanendo però accesa.

B - Introdurre le stoviglie negli appositi cestelli avendo cura di rimuovere preventivamente tutti i residui solidi e i grassi.

Non sovraccaricare i Cestelli, le Stoviglie non devono sovrapporsi, l'acqua deve aver modo di poterle investire direttamente in ogni loro parte. Per un corretto posizionamento delle stoviglie vedere il paragrafo specifico.

C - Aprire la porta della lavabicchieri ed introdurre il cestello.

*N.b. La lampada **"E"** lampeggia quando lo sportello della lavastoviglie è aperto.*

D - Chiudere la porta della Lavastoviglie.

Per default la macchina si posiziona direttamente sul ciclo intermedio di 3 minuti.

Qualora si volesse scegliere un ciclo diverso premere in sequenza il pulsante **"B"** secondo il seguente criterio:

- lampada 1 accesa : ciclo breve 2 minuti,
- lampada 2 accesa: ciclo intermedio. 3 minuti
- lampade 1 e 2 accese contemporaneamente: ciclo lungo 4 minuti.

La durata del ciclo deve essere scelta in funzione del tipo di sporco da rimuovere dalle stoviglie.

Prima di avviare il ciclo assicurarsi che la lampada **"D"** sia accesa. Cio' indica che l'acqua di lavaggio e quella di risciacquo hanno raggiunto la temperatura ideale d'esercizio.

E - Premere il pulsante **"C"** per avviare il ciclo.

Il ciclo comprende una fase di Pre-lavaggio (da 5 a 40 secondi secondo il programma impostato) con acqua fredda; una seconda fase di lavaggio a 55÷60 °C seguita da una fase di scarico dell'acqua sporca in vasca e sgocciolamento.

Il ciclo completo termina con una fase di risciacquo a 85÷90 °C con acqua pulita direttamente dalla rete idrica.

Le lampade ciclo lampeggiano fino al completamento delle fasi di lavaggio. Alla fine del ciclo le lampade smettono di lampeggiare.

F - L'accensione della lampada **"D"** indica il raggiungimento della temperatura di regime (85÷90°C).

Il **risciacquo** inizia solamente a temperatura di regime raggiunta. La durata del tempo di

lavaggio scelto verrà quindi prolungata sino al raggiungimento della temperatura stabilita (thermocontrol).

G - Estrarre il Cestello ed inclinandolo, scuoterlo leggermente in modo da far cadere le gocce residue.

Lasciare asciugare per evaporazione le Stoviglie, quindi toglierle dal Cestello avendo cura di non toccare le parti interne dei bordi delle stesse. Riporle successivamente su ripiani sicuramente igienici.

Per proseguire il lavaggio caricare un altro cestello, chiudere la porta e premere il pulsante "C".

- Ciclo Autolavaggio: (OPTIONAL)

Premere il tasto "F" per 3 secondi a porta chiusa; comincia l'autolavaggio che consiste in 3 cicli consecutivi di riempimento e svuotamento della vasca. Durante questa fase lampeggiano assieme 3 led.

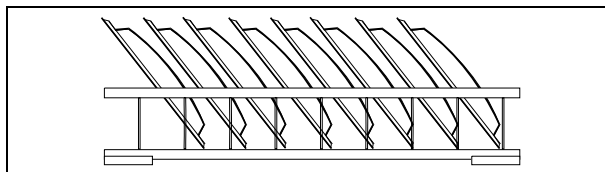
RISULTATI OTTIMALI

Una eventuale deficienza nel lavaggio delle stoviglie può essere causata da un risciacquo insufficiente. In tal caso controllare che gli ugelli di risciacquo siano puliti e che vi sia pressione sufficiente nella rete idrica (ideale fra 2÷4 bar); Nel caso risultino sulle stoviglie tracce di sporco controllare che:

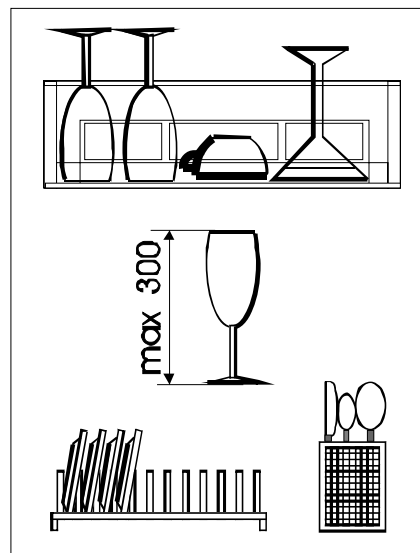
- gli ugelli di lavaggio siano puliti
- vi sia detersivo nella giusta concentrazione
- la posizione delle stoviglie nel cestello sia corretta (vedi paragrafo specifico);

POSIZIONAMENTO DELLE STOVIGLIE

Per un ottimale lavaggio delle stoviglie è opportuno prestare molta attenzione al corretto posizionamento delle stesse. I piatti vanno sistemati con la parte concava verso il basso nei cestelli in filo come mostrato nella figura sottostante.



I bicchieri, le coppe e le tazze devono essere sistemati negli appositi inserti rivolti verso il basso come mostrato in figura. I piattini vanno sistemati verticalmente negli appositi contenitori mentre le posate vanno sistemate nei cestellini con i manici rivolti verso il basso.



ADDITIVI DI RISCIACCO

Per garantire un perfetto Risciacquo ed una veloce Asciugatura ed evitare depositi calcarei sulle stoviglie è necessario additivare l'acqua con un Tensioattivo (Brillantante).

Il fornitore del detersivo sarà in grado di consigliare il prodotto più opportuno.

La macchina è dotata del Dosatore automatico del brillantante. La concentrazione media d'uso è di 0,15 g/litro.

ISTRUZIONI POMPA SCARICO

Il funzionamento della pompa di scarico è **automatico solo durante il ciclo di lavaggio** per scaricare l'acqua in eccesso che entra durante la fase di risciacquo.

Al termine della giornata lavorativa, per scaricare la vasca completamente, occorre effettuare invece le seguenti operazioni.

- 1 Aprire lo sportello della lavastoviglie;
- 2 Premere successivamente il pulsante "F" per **3 secondi**

Lampeggiano alternativamente la lampada "E" e la lampada del ciclo (l'ultimo selezionato)

Lo scarico si interrompe automaticamente dopo circa 1 minuto. La lampada lampeggia lentamente.

- 3 Spegner la macchina;

N.b.: se lo sportello è aperto la lampada "E" continuerà a lampeggiare.

PULIZIA E MANUTENZIONE PREVENTIVA

PRECAUZIONI ED ISTRUZIONI PER LA PULIZIA

- **IMPORTANTE:** Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione, pulizia o riparazione disinserire l'apparecchiatura dalla rete di alimentazione mediante l'interruttore a muro;
- All'interno della macchina vengono raggiunte temperature elevate (90°C). Dopo aver tolto l'alimentazione elettrica, attendere che la macchina si porti a temperatura ambiente, prima di operare su di essa;
- Non lasciare mai utensili, oggetti o altro materiale sulla macchina o al suo interno;
- Prima di riavviare il ciclo produttivo in seguito ad operazioni di manutenzione o riparazione, assicurarsi che tutti i ripari e le coperture protettive siano correttamente installate.

MANUTENZIONE GIORNALIERA

- Scaricare l'acqua della Vasca premendo il tasto "F";
- Attendere che tutta l'acqua sia defluita e non vi siano detriti sul fondo della vasca;
- Spegnerla la Macchina premendo l'interruttore "A";
- Togliere dall'interno della Macchina il Filtro in vasca e lavarlo con acqua corrente calda;
- Controllare che gli ugelli di Lavaggio e di Risciacquo non siano otturati;
- Rimettere i componenti tolti nelle loro rispettive sedi;
- Pulire l'esterno della macchina con una spugna umida; non usare getti d'acqua perchè potrebbero danneggiare le parti elettriche;
- Per evitare il formarsi di cattivi odori è consigliabile lasciare lo sportello aperto;
- In previsione di un fermo prolungato della macchina è bene procedere alle operazioni di Disincrostazione e di Sanificazione.

EVITARE ASSOLUTAMENTE DI PULIRE LA MACCHINA CON UN GETTO D'ACQUA.

INCONVENIENTI POSSIBILI - CAUSE - RIMEDI

ANOMALIA	CAUSA	RIMEDIO
Non si accende la macchina	Interruttore a muro disinserito	Inserire l'interruttore a muro
La macchina non carica acqua	Rubinetto dell'acqua chiuso;	Aprire il rubinetto
	Il troppo-pieno non è nella sua sede;	Riporre il troppo-pieno nella sua sede
Lavaggio insufficiente	Errato dosaggio di detersivo, Detersivo insufficiente;	Usare un detersivo non schiumoso con il giusto dosaggio e mai in acqua fredda;
	Temperatura bassa in vasca;	Lasciare riscaldare l'acqua;
	Filtro di lavaggio sporco;	Pulire accuratamente il Filtro;
Risciacquo insufficiente	Gli Ugelli di risciacquo sono otturati;	Svitare e pulire gli Ugelli in acqua corrente;
	Scarsa pressione idrica di rete, meno di 1 bar - 100 kPa;	Attendere il ripristino della pressione o dotare la macchina di una pompa di pressione;
Il led "E" lampeggia	Sportello aperto;	Chiudere lo sportello;
Il led "E" lampeggia lentamente	Scarico terminato;	Spegnerla la macchina;
Il led "E" lampeggia in continuo	Anomalia delle resistenze;	Contattare un tecnico
Il led "E" lampeggia velocemente	Anomalia pompa di scarico;	Contattare un tecnico

ATTENZIONE! PER OGNI ALTRO INCONVENIENTE RIVOLGERSI AL SERVIZIO DI ASSISTENZA TECNICA

DETERSIVI

La scelta del detersivo appropriato è una condizione indispensabile per ottenere ottimali risultati di lavaggio sotto il profilo igienico. E' quindi importante tenere in considerazione alcuni fattori.

Innanzitutto è necessario usare solo Prodotti Antischiumogeni fortemente Alcalini e Cloroattivi specifici per Lavastoviglie industriali, fabbricati da Ditte di riconosciuta serietà. A titolo indicativo ne elenchiamo alcune: Ecolab-Soilax; Henkel; Lever; Diversey; Relativ.

La concentrazione media dei detersivi in polvere deve essere di 1,5÷2,5 g/litro.

La concentrazione media dei detersivi liquidi deve essere di 2÷4 g/litro.

Al fine di evitare incrostazioni e corrosioni, l'immissione del Detersivo deve essere fatta sopra il livello dell'acqua nella zona più vicina possibile al filtro di aspirazione pompa, in modo che entri immediatamente in soluzione e non si depositi sul fondo della vasca.

DISINCROSTAZIONE

In presenza di acque dure si formano all'interno della macchina e talvolta anche sulle stoviglie, depositi calcarei che per ragioni igieniche e di funzionamento devono essere rimossi con un'operazione di Disincrostazione.

Le procedure operative e la frequenza di questo intervento vengono consigliate dal fornitore del Detersivo il quale dispone di opportuni prodotti, generalmente a base di acido Fosforico. Al fine di non danneggiare la Macchina è bene non eccedere nei dosaggi e ultimate le operazioni risciacquare abbondantemente.

SANIFICAZIONE

Almeno ogni 30 giorni è bene procedere a questa operazione che garantisce la completa igiene della Macchina Lavastoviglie. Per le procedure operative è bene rivolgersi al Fornitore del Detersivo che consiglierà le dosi e il prodotto più opportuno, che è generalmente una polvere generatrice di Cloro attivo (100÷200 ppm).

Al fine di non danneggiare la Macchina è bene non eccedere nei dosaggi e ultimate le operazioni risciacquare abbondantemente.

CONSIGLI UTILI PER LA MANUTENZIONE DELL'ACCIAIO INOSSIDABILE

L'acciaio inossidabile è così chiamato perché non subisce l'azione aggressiva dell'ossigeno dell'aria; esso deve la sua resistenza ad un sottile strato molecolare di ossigeno che si forma sulla sua superficie e che lo protegge da ulteriore ossidazione. Ci sono però delle sostanze che possono modificare o distruggere questo strato, dando così origine a fenomeni di corrosione provocando danni irrimediabili.

Occorre perciò prestare molta attenzione nella scelta di prodotti adatti per la pulizia, sia attenendosi ai consigli qui riportati, sia nella scelta di prodotti adatti per la pulizia: occorre, infatti, ricordare che regola essenziale è quella di garantire la non tossicità e la massima igiene dei prodotti trattati. Prima di usare qualsiasi tipo di detergente, informatevi sempre presso il vostro abituale fornitore su qual'è il tipo più adatto di detergente che non provochi corrosione sull'acciaio. Se l'acciaio si corrode, ben raramente ciò dipende dallo stesso, ma quasi sempre da materiale non adatto usato per la pulizia (detergenti fortemente acidi a base clorata) o da inadeguata manutenzione. Le nostre apparecchiature sono costruite in **acciaio inossidabile AISI 304 (tipo 18/10)** per i rivestimenti esterni, la carrozzeria e per le tubazioni di lavaggio e risciacquo.

PULIZIA GIORNALIERA

Occorre pulire accuratamente le superfici usando uno straccio umido; si può usare acqua e sapone o i comuni detersivi purché **non contengano abrasivi o sostanze a base di cloro**, come ad esempio l'ipoclorito di sodio (candeggina), l'acido cloridrico (acido muriatico), o altre soluzioni: questi prodotti corrodono in breve tempo e in modo irreversibile l'acciaio inox. Per la pulizia dei pavimenti posti sotto le apparecchiature non usare i prodotti sopra elencati, per evitare che i vapori o eventuali gocce possano produrre sull'acciaio analoghi effetti distruttivi.

Strofinare unicamente seguendo il senso della satinatura. Sciacquare quindi abbondantemente con acqua pura ed asciugare accuratamente.

Non usare mai getti d'acqua per non provocare infiltrazioni nelle parti interne.

Macchie di ruggine: Le tubazioni degli impianti di erogazione dell'acqua che alimentano l'apparecchio cedono inevitabilmente della ruggine disciolta nell'acqua, soprattutto negli impianti di nuova installazione o aprendo i rubinetti dopo un certo periodo di inattività. Bisogna evitare assolutamente che questi depositi ferrosi rimangano stagnanti sull'acciaio inossidabile, perché producono fenomeni di corrosione per contaminazione. E' sempre quindi consigliabile che gli impianti stessi vengano fatti costruire con tubazioni accuratamente zincate e che ad ogni inizio delle operazioni si lasci scorrere a lungo l'acqua finché esce limpida.

Per togliere le macchie di ruggine che eventualmente si fossero formate, usare prodotti adatti allo scopo interpellando le ditte che producono detergenti per uso industriale. Dopo l'applicazione sciacquare abbondantemente con acqua pura, neutralizzando poi la sua azione con un detergente alcalino, normalmente usato per la pulizia delle attrezzature, o con un prodotto specifico appositamente idoneo allo scopo.

ATTI! . NON UTILIZZARE PAGLIETTE ABRASIVE PER LA PULIZIA DELL'ACCIAIO INOSSIDABILE

Première partie - INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

FONCTIONNEMENT ET EMPLOI

L'appareil Lave-vaisselle GS5-ek assure une production horaire de 30-20-15 casiers.

L'indice de protection de la machine est IP21. Elle ne doit pas être lavée au jet d'eau directe et à haute pression.

La disposition correcte des vaisselles c'est condition essentielle pour obtenir les mieux résultats de lavage. Ne pas utiliser de vaisselle vieille, usée ou crevassée vu que la rugosité et la réglure retiennent plus facilement la crasse et offrent un abri aux bactéries.

Lors d'un achat de vaisselle nouvelle il convient d'observer les indications suivantes: pour les assiettes donner la préférence à celles en porcelaine ou céramique non poreuse à surface lisse.

Pour les verres et les coupes: choisir une sorte de verre propre au lavage en Lave-vaisselle. Les surfaces doivent être lisses et les pieds le moins concaves possible.

AVANT LE LAVAGE

AVANT DE COMMENCER LES OPERATIONS DE LAVAGE, S'ASSURER QUE:

- le Robinet de l'alimentation hydrique soit ouvert et que l'eau ne manque pas dans le réseau;
- le Filtre soit dans sa siège;
- les Tourniquets de lavage soient libre de sorte qu'il peut tourner;
- les récipients de l'appareil doseur de produit pour le rinçage et pour le lavage soient rempli;

APRES CELA, PROCEDER AUX OPERATIONS SUIVANTES:

A - Mettre la tension à l'interrupteur mural et pousser l'interrupteur **"A"** (DIS.1)

Dans ce moment la lampe **"2"** clignote et le bac se va remplir.

A remplissage terminé la lampe indicatrice de cycle **"2"** s'arrête à clignoter et reste allumée.

B - Introduire la vaisselle dans les paniers appropriés après avoir enlevé tous les restes solides et les graisses. Ne pas entasser les paniers, la vaisselle ne peut pas être superposée, l'eau doit avoir la possibilité de recouvrir la vaisselle directement de tous les côtés.

C - Ouvrir la porte et introduire le panier avec la vaisselle dans la machine.

La lampe de contrôle **"E"** clignote quand la porte de la machine est ouverte.

Quand la porte est ouverte la lampe de contrôle **"E"** continue à clignoter.

D - Fermer la porte de la machine.

Choisir la durée du lavage en poussant le bouton **"B"** selon les critères suivants :

Lampe 1 allumée : cycle court 2 minutes

Lampe 2 allumée : cycle intermédiaire 3 minutes

Lampes 1 et 2 allumées simultanément cycle long 4 minutes

La durée du cycle doit être choisie en fonction du genre de vaisselle à laver et du degré de la crasse à enlever.

Avant de faire démarrer la machine contrôler que la lampe **"D"** sera fonctionnant.

Cette lampe vous informe que la température de l'eau de lavage et de rinçage est idéal.

E - Fermer la porte et pousser le bouton **"C"**.

Commencera le cycle de lavage que vous avez choisi.

Le cycle, qui a une durée de 3 minutes, comprend 4 phases:

1 - phase de pré-lavage avec eau froide;

2 - phase de lavage avec eau à 55÷60 °C;

3 - phase de déchargement de l'eau et pause de repos de 5 secondes;

4 - phase de rinçage à l'eau propre à 85÷90 °C.

Les lampes de contrôle clignotent jusqu'à la fin du lavage. A la fin du lavage les lampes ferment de clignoter.

La lampe **"D"** allumée indique la température idéale pour le lavage et rinçage (85÷90°)

Le rinçage commencera qu'au moment de la température idéale. La durée de période de

lavage sera prolongée jusqu'à la stabilisation de la température (thermocontrôle).

F - Enlever le panier, incliner le et secouer légèrement afin de faire tomber les gouttes restantes. Laisser sécher par évaporation la vaisselle. Ensuite enlever la vaisselle du panier, en veillant à ne pas toucher les parties internes ni les bords.

Remettre la vaisselle sur des rayons hygiéniques.

Pour continuer le lavage charger la machine encore une fois avec un panier, fermer la porte et pousser l'interrupteur "C".

Cycle auto-lavage : (OPTIONAL)

Pousser le bouton "F" pour 3 secondes à porte fermé : commence l'auto-lavage qui comprend 3 cycle complète de remplissage et vidange de la cuve. Pendant le cycle 3 lampes de contrôle clignotent.

RESULTATS OPTIMAUX

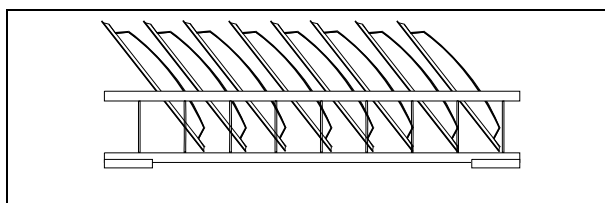
Une insuffisance éventuelle du lavage est visible lorsque ils restent des traces de saleté. Elles peuvent être causées par un rinçage insuffisant. Dans ce cas, contrôler que les jets de rinçage soient propres et qu'il y ait une pression suffisante dans le réseau de distribution de l'eau (idéale fra 2÷4 bar) ;

En cas des traces de saleté, vérifier que:

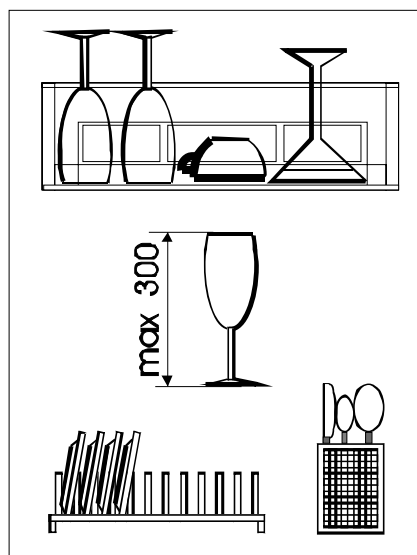
- les gicleurs de lavage sont propres
- le détergent est adapté en qualité et quantité
- la position des objets dans la machine est correcte.

POSITIONNEMENT DE VAISSELLE

Pour un lavage optimal des pièces de vaisselle, il est opportun de prêter attention au positionnement correct de celles-ci. Les assiettes doivent être placées avec le côté concave retourné vers le bas dans les paniers en fil, comme indiqué dans la figure au-dessus.



Les verres et les tasses doivent être placés dans les éléments spéciaux renversés et placés comme indiqué dans la figure; tandis que les couverts doivent être placés dans les petites paniers spéciaux avec les manches retournés vers le bas.



ADDITIFS DE RINCAGE

Pour garantir un rinçage parfait et un séchage rapide, et pour éviter le dépôt calcaire sur la vaisselle, il faut ajouter un tensio-actif (détersif de rinçage) à l'eau.

Le fournisseur du détersif pourra vous conseiller le produit le plus opportun.

La machine est dotée du doseur automatique de détersif liquide pour le rinçage. La concentration moyenne d'usage est de 0,15 g/litre.

FONCTIONNEMENT POMPE DE VIDANGE

Le fonctionnement de la pompe de vidange **est automatique seulement pendant le cycle** afin de vider l'eau de trop qui rentre pendant la phase de rinçage.

À la fin de la journée de travail, pour vidanger complètement la cuve, il faudra par ailleurs effectuer les suivantes opérations:

- 1 Ouvrir la porte de la lave-vaisselle ;
- 2 Pousser le bouton « F » pour 3 secondes

Clignotent alternativement la lampe « E » et la lampe de cycle (dernière selles.)

Le vidange s'arrête automatiquement après 1 minute. La lampe « E » clignote .

- 3 Fermer la machine en poussant l'interrupteur « A » .

Quand la porte de la machine est ouverte la lampe de contrôle « E » clignote.

NETTOYAGE PREVENTIF	ET	ENTRETIEN
--------------------------------	-----------	------------------

ADVERTISSEMENTS ET INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE

- **IMPORTANT:** Avant d'effectuer toute opérations de nettoyage et d'entretien, débrancher l'appareil du réseau électrique;
- All'intérieur de la machine on a des températures élevée (90°C). Débrancher l'appareil du réseau électrique et attendre que la machine soit à température idéal avant d'opérer dans la même;
- Ne pas laisser utensiles ou autre objects dans la machine;
- AVANT d'actionner la machine ou de réactiver le cycle de production à la suite d'opérations d'entretien ou de réparation, s'assurer que tous les abris et couvertures de protection soient correctement installés.

EVITER ABSOLUMENT DE NETTOYER L'APPAREIL PAR UN JET D'EAU

ENTRETIEN JOURNALIER

- Mettre hors tension la machine en poussant l'interrupteur "A" et faire écouler l'eau de la cuve en poussant le bouton "C";
- Attendre jusqu'à ce que toute l'eau se soit écoulee et qu'il ne reste pas d'ordures sur le fond de la cuve;
- Enlever les tourniquets de lavage et de rinçage, et le filtre de l'intérieur de la machine et les laver à l'eau courante chaude;
- Contrôler que les gicleurs de rinçage ne soient pas bouchées;
- Remettre les pièces enlevées dans leurs emplacements;
- Nettoyer l'extérieur de la machine au moyen d'une éponge humide; ne pas utiliser de jets d'eau car, en autre d'être dangereux, il pourraient endommager les composants électriques;
- Afin d'éviter la formation de mauvaises odeurs, il est à conseiller de laisser la porte du lave-verres ouverte;
- En prévision d'une inactivité prolongée de la machine il est bien de procéder aux opérations de désincrustation et d'assainissement.

INCONVENIENTS POSSIBLES - CAUSES - REMEDES

PROBLEMES	CAUSES	REMEDES
La machine ne démarre pas	Interrupteur général débranché;	Insérer l'interrupteur;
La machine ne charge pas l'eau	Robinet à l'eau fermé;	Ouvrir le Robinet;
	Le Trop-plein n'est pas dans sa sièges;	Remettre le Trop-plein dans sa sièges;
Lavage insuffisant	Faux dosage du détergent, Détergent insuffisant ;	Employer détergent antiécume avec dosage correct et jamais avec eau froide;
	Température dans la cuve insuffisante;	Attendre le chauffage de l'eau;
	Filtre de lavage sale;	Nettoyer le filtre;
Rinçage insuffisant	Gicleurs de rinçage bloqués;	Dévisser et nettoyer les gicleurs à l'eau courante
	Pression hydraulique inférieure à 1 bar - 100 kPa; pression;	Attendre que la pression arrive ou acheter une pompe à
La lampe « E » clignote	Porte ouverte;	Fermer la porte;
La lampe « E » clignote lentement	Vidange terminé;	Fermer la machine;
La lampe « E » clignote rapidement	Anomalie pompe vidange;	Contacteur un technicien
La lampe « E » clignote en continu	Anomalie des résistances;	Contacteur un technicien

ATTENTION! POUR TOUT AUTRE INCONVENIENT S'ADRESSER AU SERVICE APRES-VENTE

DETERSIFS

La choix d'un détergent approprié est une condition indispensable pour obtenir des résultats optimaux de lavage sous le profil hygiénique. Il est donc important de tenir compte de quelques facteurs.

Tout d'abord, il est nécessaire d'utiliser seulement des produits non-moussants fortement alcalins et chlore-actifs spécifiques pour les lave-vaisselle industriels, fabriqués par des firmes de bonne renommée.

La concentration moyenne des détergents liquides doit être de 1,5 à 2,5 g/litre. La concentration moyenne des détergents liquides doit être de 2 à 4 g/litre.

Afin d'éviter l'incrustation et la corrosion, il faut introduire le détergent au-dessus du niveau de l'eau dans la zone la plus proche du filtre d'aspiration pompe, de sorte qu'il se dissolve immédiatement et ne se dépose pas sur le fond de la cuve.

DESINCRUSTATION

A cause des eaux dures, il se forment à l'intérieur de la cuve, parfois aussi sur la vaisselle, des dépôts calcaires qui, pour des raisons d'hygiène et de fonctionnement, doivent être enlevés par désincrustation.

Le processus et la fréquence de cette intervention sont conseillés par le fournisseur du détergent qui dispose de produits appropriés en général à base d'acide phosphorique. Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

ASSAINISSEMENT

Il est bien de procéder au moins tous les 30 jours à cette opération qui garantit un état hygiénique parfait de la machine. Pour les procédures il convient de s'adresser au fournisseur de détergent, qui conseillera les doses et le produit le plus approprié. Ce dernier consiste en général d'une poudre à base de chlore-actif (100÷200 ppm). Pour ne pas endommager la machine, ne pas exagérer dans les dosages et rincer abondamment après les opérations.

CONSEILS UTILES POUR L'ENTRETIEN DE L'ACIER INOXYDABLE

L'acier inoxydable est ainsi appelé parce qu'il ne subit pas l'action agressive de l'oxygène contenu dans l'air. Sa résistance est due à une mince couche moléculaire d'oxyde qui se forme à la surface et le protège contre l'oxydation.

Toutefois il y a des substances qui peuvent modifier ou détruire cette couche et entraîner donc des phénomènes de corrosion; ces substances non seulement empêchent la formation d'une nouvelle pellicule d'oxyde mais corrodent aussi l'acier inoxydable en provoquant ainsi des dégâts irréversibles. Pour que cela ne se produise pas il faudra donc faire attention au choix des produits spéciaux pour le nettoyage et respecter simplement les conseils ci-après: ne jamais oublier que **la première règle fondamentale pour l'emploi de ces appareils est de garantir l'absence de toxicité et l'hygiène maximale des produits traités**. Avant d'utiliser un produit détergent pour le nettoyage de l'acier inoxydable ou du carrelage qui se trouve au dessous des appareils ou bien tout à côté, demandez toujours à votre revendeur quel est le type de détergent le plus indiqué et qui ne provoque pas de corrosion sur l'acier: si l'acier se corrode (il rouille), cela est dû dans la plupart des cas au produit utilisé pour le nettoyage qui n'est pas approprié (détergents fortement acides à base chloratée) ou bien à un mauvais entretien. Nos appareillages sont réalisés en acier inox AISI 304 (type 18-10) pour revêtements extérieurs, tuyautages et cuves.

Nettoyage ordinaire journalier

Nettoyer souvent et soigneusement les surfaces avec un chiffon humide; on pourra utiliser de l'eau avec du savon ou bien les détergents ordinaires pourvu **qu'ils ne contiennent pas de substances abrasives ou à base de chlore** comme l'hypochlorite de sodium (eau de Javel), l'acide chlorhydrique (acide muriatique), ou d'autres solutions de cet acide: ces produits corrodent l'acier inox de façon irréversible et en très peu de temps. Pour nettoyer le carrelage qui se trouve en dessous ou tout à côté, ne jamais utiliser les produits ci-dessus car les vapeurs ou les gouttes pourraient produire sur l'acier des effets destructifs analogues. Frotter doucement exclusivement dans le sens du satinage. Rincer abondamment à l'eau pure et bien essuyer. Ne pas utiliser des jets d'eau qui pourraient provoquer des infiltrations.

Taches de rouille :les tuyauteries des installations d'alimentation en eau des éviers, casseroles et cuisinières débitent inévitablement de la rouille dissoute dans l'eau, notamment dans les installations toutes neuves ou si on ouvre les robinets après une longue période d'inactivité. Eviter donc de laisser des dépôts ferreux stagner sur l'acier inoxydable car ils provoqueraient des phénomènes de corrosion par contamination. Il est conseillé de faire construire les installations avec des tuyauteries galvanisées et laisser couler l'eau longtemps jusqu'à ce qu'elle soit claire. Pour éliminer les taches de rouille éventuelles, utiliser des produits spéciaux recommandés par les maisons qui produisent des détergents à usage industriel: après l'usage, rincer avec beaucoup d'eau pure et neutraliser l'action du produit avec un détergent alcalin normalement utilisé pour le nettoyage de l'acier ou avec un produit spécial.

EVITER DE NETTOYER L'ACIER INOXYDABLE AVEC PAILLETES ABRASIVES !

First Section - FOR THE USER

WORKING AND USE

The dishwashing machine GS5-ek4 can wash up to 20 baskets every hour.

The machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jet water;

The objects to be washed should be correctly arranged for a good washing-up result;

We suggest to descale dishes, from time to time, in order to remove calcareous and/or starchy sediments by soaking it in suitable solutions suggested by your cleansing agent supplier.

If you need to buy new dishes remember the following: Dishes and cups: preference must be given to china or non-porous pottery articles, with smooth surface. Glasses: choose a glass suitable to be washed in dish-washing machines. Surfaces must be smooth and bottoms the least concave possible.

OPERATION BEFORE WORKING

BEFORE STARTING THE WORKING OPERATION BE SURE THAT:

- the cock is open;
- the filter is in your housings;
- the wash arm and the rinse arm are free to pivot;
- control the wash-detergent and the rinse-detergent are in their containers.

THEN PROCEED:

A - With closed door turn the machine on by wall switch and push the switch "A" situated in Dis.1. The control lamp "2" will flash and the tank fills up.

When the tank is full the control lamp for cycle "2" stop flashing and lights up.

B - Place the dishes in the basket minding to previously remove all solid waste and fat. Do not overload baskets, dishes must not be placed one upon the other, water must have the way to run on each part of the same.

C - Open the door and introduce the basket in the dishwasher.

The control lamp "E" will flash in case the door of the dishwasher is open.

Before you start the cycle be sure that the control lamp "D" is flashing. This means that the water for the washing cycle and the rinsing water temperature reached the ideal temperature for working.

D - Close the door and choose the washing period cycle and push the button "B" between the following items:

- lamp 1 flashing – short cycle of 2 minutes
- lamp 2 flashing – medium cycle 3 minutes
- lamps 1 and 2 lightening at the same time long cycle of 4 minutes.

The washing period cycle has to be chosen regarding the dirt that has to be removed.

E – Push the button cycle "C"

The cycle include 4 phases:

- 1 - pre-washing with cold water;
- 2 - washing with hot water (55÷60 °C);
- 3 - tank drain and a five seconds stop;
- 4 - rinsing with clean water at 85÷90 °C.

The control cycle lamp is flashing up to the end of the complete washing period. Finished the washing period the control lamps will stop lightening.

F- The lighting of the control lamp "D" means that the water reached the needed temperature of 85° to 90°C.

The **rinsing** will start working of by the reached temperature need. That means the period of the washing cycle you chose will be extended up to having reached the exact temperature (thermocontrol).

G - Extracting the basket inclines and shakes it carefully. So the rest of the water drops will be eliminated.

Leave the dishes in the basket until its will be dry by evaporation. Take the dishes away from the basket and pay attention not to touch the dishes on its border and put the on clean shelves.

To continue carry a new basket, introduce it in the machine, close the door and press button "C".

Self-washing cycle (OPTIONAL): Push the button "F" for 3 seconds with closed door : self-washing cycle is starting with 3 complete loading

and draining tank. Alternatively are flashing the 3 control lamp .

ACHIEVEMENTS

Any deficiency in the washing process is apparent when dirty residuals are visible. Any halos might be caused by an insuffucuent rinsing: in this case, check that the rinsing jets are clean and there is a sufficient pressure in the water distribution network.

In the case that residuals are present, check that:

- the washing jets are clean
- there is detergent
- the positions of the objects in the rack are correct.

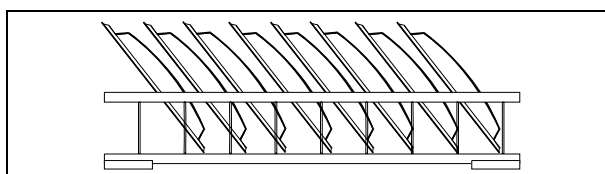
RINSING ADDITIVES

To grant a perfect rinsing, a quick drying and to avoid calcareous sediments on glasses and cups you must add a surfactant on water (Brightner).

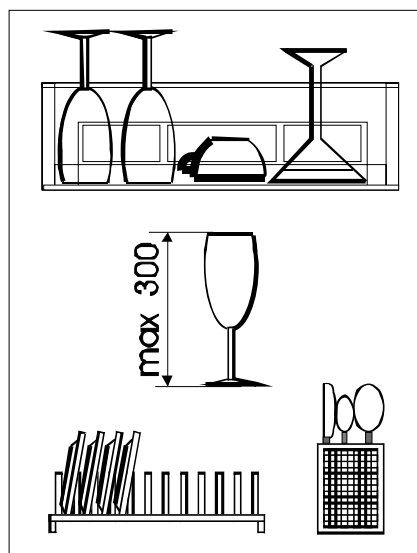
Your cleansing agent supplier's will be able to suggest the most suitable product. Your machine is equipped with a rinse-aid dispenser. Mean concentration used is 0,15.

DISHES POSITIONING

It is suitable to place dishes, inside the plastic basket with the concave side towards the bottom of the washing tank (see draw).



It is suitable to place glasses, inside the plastic basket with the concave side towards the bottom. Place mixed cutlery in a vertical position into the suitable container minding not to cram them and whit hafts towards the bottom (see draw).



DRAIN PUMP INSTRUCTION

The drain pump starts up automatically just during the washing cycle to discharge the exceeding water coming from the rinsing cycle.

At the end of the working day, in order to completely discharge the tank, it is necessary to perform the following operations:

1. Open the door of the dishwasher
- 2 Afterwards push button “F” for 3 seconds.

Alternatively are flashing the control lamp “E” and the cycle lamp (chosen before)

The discharge will stop automatically after 1 minute. The control lamp “E” will flash slowly.

3. Disconnect the machine with pushbutton "A";

Please note: in case the door is open the control lamp “E” will continue flashing.

CLEANING AND PREVENTIVE MAINTENANCE

PRECAUTION AND CLEANING INSTRUCTIONS

- **IMPORTANT** : Before carrying-out the cleaning and maintenance operations, disconnect the equipment from the mains power supply;
- high temperatures can be reached inside the machine (90°C). After power supply has been removed, wait until the machine has reached the room temperature, before working on it.
- the machine protection degree is IP21, therefore it should not be washed with direct high pressure jets of water;
- never leave tools, parts or other loose material on or in the machine;
- BEFORE starting machine or cycle, after any maintenance or repair work, make sure all protective are correctly installed;

DAY MAINTENANCE

- Let the water drain out of the tank pushing the button "F";
- Disconnect the machine with pushbutton "A";
- Wash thoroughly the tank and the filter housing to remove all impurities;
- Take the filters and clean it under running water;
- Re-assemble the overflow pipe and the filters in their housings;
- Check and clean the washing and the rinsing jets;
- Clean the outer surface of the machine by using a wet sponge; don't use water jets because, beside being dangerous they could damage the electrical parts; don't use abrasive detergents;
- When the machine is to remain idle for a long time, drain all the water from the boiler and from the electropump. Also leave the wash tank open.

NEVER WASH THE EXTERNAL PART OF THE MACHINE WITH A WATER JET

POSSIBLE TROUBLES - CAUSES - SOLUTIONS

PROBLEMS	CAUSES	SOLUTIONS
The machine doesn't catch	Main switch is switched off;	Turn ON the main switch;
The water doesn't go in	Water cock closed;	Open water cock;
	The Overflow is not in its place;	Reassemble the Overflow in its place;
Insufficient Washing	Wrong detergent or dosage insufficient;	Use anti-foam detergent in the right dosage and never with cold water;
	Low temperature in the tank;	Wait untill the water gets hot;
	Dirt wash filter;	Clean filter;
Insufficient Rinsing	Rinsing nozzles blocked;	Unscrew and clean nozzles under running water;
	Hydraulic pressure lower than 1 bar - 100 kPa;	Wait till the pressure is on or buy a booster pump;
Lamp "E" will flash	Door open;	Close the door;
Lamp "E" flash slowly	Drain Off;	Stop machine;
Lamp "E" flash fastly	Drain pompe doesn't work;	Call service
Lamp "E" continue flashing	Heater doesn't working;	Call service

CAUTION! FOR ANY OTHER TROUBLE, CALL SERVICE

DESCALING

When hard water is used you can find inside the machine and also on dishes calcareous sediments which must be removed both for hygienic and operating reasons by a descaling operation.

Operating process and frequency of this intervention are suggested by your cleansing agent supplier who has suitable products, generally containing phosphoric acid.

In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and once operations end rinse abundantly.

CLEANSING AGENTS

Choice of the suitable cleansing agent is an essential condition if you want to obtain extremely good washing results as regards hygienic results. It is then important to consider some points. First of all only highly alkaline and

chlorine-active antifoam products, especially made for industrial dish-washing machines, must be used and they must be produced by well-known reliable Firms. Mean concentration of the cleansing agents in powder must be 1,5÷2,5 g/lit. Mean concentration of liquid cleansing agents must be 2÷4 g/lit.

In order to avoid scales and corrosions, put the cleansing agent above water level on the nearest area of the sucking pump filter, in this way it will immediately dilute and will not deposit on the tank bottom.

SANIFICATION

At least each 30 days it would be useful to do this operation which guarantees the complete hygienic conditions of the machine. We suggest to contact your cleansing agent supplier who will give you quantity and name of the most suitable product you can use and that is generally an active chloride powder (100÷200 ppm).

In order to avoid damage to the machine do not increase the quantities and once operations end rinse abundantly.

USEFUL HINTS FOR STAINLESS STEEL MAINTENANCE

Stainless steel is so called because it is not affected by oxidation; this dues its resistance to a thin molecular layer of oxide on the surface which protects againts further oxidation. There are, however, substances which can modify or destroy this layer, giving rise to corrosion: besides preventing the protective film of oxide from reforming, these substances corrode the stainless steel itself and can cause irreparable damage. It is therefore necessary to prevent this by choosing correct cleaning products and by complying with the following simple recommendations: **never forget that when using these appliances, the first and fundamental rule is to guarantee that the cleaning products are both non-toxic and hygienic.**

Before using any detergent to clean either the stainless steel or the immediate and sorrounding floor area, always ask your supplier for the most suitable product which does not cause corrosion on the steel itself; the onset of rust is most commonly caused by the use of unsuitable cleaning materials (strongly acid chlorate based detergents) or on inadequate maintenance.

Our appliances are made of stainless steel AISI 304 (18-10 type) for exterior panelling, upper tops, tanks etc.

Comply with the following instructions when cleaning and servicing parts in stainless steel.

Ordinary daily maintenance

Carefully and frequently clean the surfaces using a damp cloth; use soap and water or normal detergents, **so long as these do not contain abrasives or chlorine based substances** such as sodium hypochlorite (bleach), hydrochloric acid or other such solutions: These products quickly and irreparably corrode stainless steel. When cleaning floors underneath or near the appliances, never use the above mentioned products as vapours or splashes could subject the steel to similar destructive effects.

Only ever rub in the direction of the satining, then thoroughly rinse with clean water and carefully dry.

Rust : water supply pipes, inevitably convey particles of rust dissolved in the water especially in new installation plants or when taps are opened after a period of inactivity. These iron deposits must not be allowed to remain on the stainless steel since they produce rust by contamination.

Use suitable products to remove any rust marks, from companies which produce detergents for industrial use. After application, thoroughly rinse with clean water, neutralizing the action of the product with an alkaline detergent normally used to clean such appliances or with another specific product.

DO NOT USE METAL MATS TO CLEAN THE STAINLESS STEEL

Teil 1 - FÜR DEN BENUTZER

ARBEITSWEISE UND ANWENDUNG

Die Geschirrspülmaschine **GS5-ek** erlaubt einer Produktion von 20 Körbe pro Stunde.

Die Schutzstufe der Maschine ist **IP21**, die Maschine darf nicht mit direkte Wasserstrahl und hohen druck gewaschen werden.

Die genaue Geschirrtteile Position ist eine grundsätzliche Bedienung für einen guten Waschung ergebniss.

Keine alten oder rissigen Geschirrtteile verwenden, hier besteht die Gefahr von Bakterienbildung.

Bei Anschaffung neuer Geschirrtteile ist folgendes zu beachten: Porzellan oder nicht poröse Keramiksteller, Teller und Tassen mit glatter Oberfläche bevorzugen.

Die richtige Anordnung der zu waschenden Gegenstände, ist die Grundvoraussetzung für einen guten Waschung ergebnisse.

HINWEISE VOR DEM WASCHGANG

BEVOR DIE MACHINE DEM WASCHGANG ANFÄNGT, MUß MAN VON FOLGENDE HINWEISE SICH SICHERN:

- Wasserhahn von Hydraulische leitung muss geöffnet sein, damit dass Wasser nicht nich in die Leitung fehlt
- Die Filter müssen an der richtige

Den Filter muss im richtige Stelle positioniert sein

- die Sprüharme müssen sich frei drehen können;
- dass Nachspülmittelbehälte und Waschpülmittelbehälte müssen gefüllt sein

BITTE FOLGEN SIE DIE NÄCHSTE HINWEISE AN:

A - Mit geschlossene Tür, geben Sie den Strom durch den mauer Schalter, dann drücken Sie „A“ im Schaltafel (DIS1)

Die Lampe (LED) Zyklus „2“ fangt an zu blinken und seigt das die Tankfüllung gestartet hat.

Wenn die Tankfüllung fertig ist, die Lampe von Zyklus „2“ blinkt nicht mehr, die Lampe bleibt an.

B – Den Korb in die Spülmaschine einsetzen. Bitte beachten Sie das Speiserest und Fette entfernt werden können.

Die Körbe nicht Überlasten, die Geschirrtteile dürfen nicht Überlagern, damit der Sprühstrahl sie erreichen kann.

Damit die Geschirrtteile richtig positionier können achten Sie auf das genaue Pharagraf.

C – Den Korb in den Geschirrspüler einsetzen.

N.B. Die Lampe „E“ blinkt wenn die Tür der Geschirrspüler geöffnet ist.

D - Schliessen Sie die Tür der Geschirrspüler. Die Maschine positioniert sich direkt im Mittel-Zyklus von 3 minuten.

Wenn Sie ein verschiedenen Zyklus wählen möchten, drücken Sie Taste „B“ an,

- Lampe 1 an: kurze Zyklus 2 minute
- Lampe 2 am: mittel Zyklus 3 minuten
- Lampe 1 und 2 zusammen an: lange Zyklus 4 minuten.

Der Zyklus dauer rmuss je nach Schmutz programmiert sein.

Bevor der Zyklus Startet versichern sich das die Lampe „D“ an ist, das seigt das Waschgang und Nachspülung Wasser seinen nötige Temperatur erreicht hat.

E – Drücken Sie Taste „C“ damit den Zylus starten kann.

Der Zyklus besteht aus einem Phase von Vorwaschung (von 5 bis 40 Sekunde, je nach das Programm programmiert wurde) mit Kalte Wasser; eine sweite Phase des Waschung auf 55÷60 °C gefolgt von einen Auslauf des Schmutzwasser im dem Tank hinein, und das Nachtropfen.

Die komplette Zyklus beendet mit einem Nachspülung auf 85÷90 °C mit saubere Wasser von das Hydraulische Leitung.

Die Zyklus Lampen blinken an bis zum fertigung des Waschung Phasen. Am Ende der Zyklus die Lampen blinken nicht mehr.

F – Wenn die Lampe „D“ an ist zeigt das die nötige Temperatur erreicht wurde.(85÷90°C) Der Nachspülung starte nur wenn die programmierte Temperatur erreicht wurde.

Das dauer des gewählte Waschung Zeit kan sich verlängern bis zum die vorgesehene Temperatur erreicht wurde (Thermocontrol)

G - Korb aus der Maschine nehmen indem Sie ihn leicht neigen und schütteln, damit das restliche Wasser abtropfen kann. Lassen Sie durch Verdampfung das Geschirr trocken, d.h. bei herausnehmen des Korbes achten Sie bitte darauf das Geschirr nicht zu berühren. Stellen Sie den Korb in einem Hygienische Regale. Und weitere Waschvorgänge vorzunehmen laden Sie die Maschine ein anderen Korb hinein, schliessen die Tür und drücken Sie Knopf „C“.

OPTIMALE ERGEBNISSE

Eine mögliche ungenügende Geschirrsäuberung kann durch schlechte Spülung verursacht werden. In diesem Fall kontrollieren, daß die Spüldüsen sauber sind und ausreichender Druck in der Wasserleitung vorhanden ist (Idealwert zwischen 2 ÷ 4 bar); Im Fall, daß sich Schmutz auf dem Geschirr befindet, kontrollieren, daß:

- die Waschdüsen sauber sind
- ausreichend Spülmittel in der richtigen Menge vorhanden ist
- das Geschirr im Korb richtig angeordnet ist (siehe entsprechendes Kapitel);

REINIGUNGSMITTEL

Die richtige Wahl des Reinigungsmittels ist Voraussetzung, um optimale hygienische Ergebnisse zu erreichen. Man muß deshalb einige Faktoren in Betracht ziehen:

Es sollten nur stark alkalische Schaumverhindernde Reinigungsmittel mit aktivem Chlor für gewerbliche Geschirrspülmaschinen und von namhaften Herstellern verwendet werden.

Die mittlere Konzentration sollte für:

- pulverförmigen Reiniger 1,5 ÷ 2,5 g/l

Wenn pulverförmige Reinigungsmittel verwendet und diese von Hand dosiert werden, sollte man folgendes beachten:

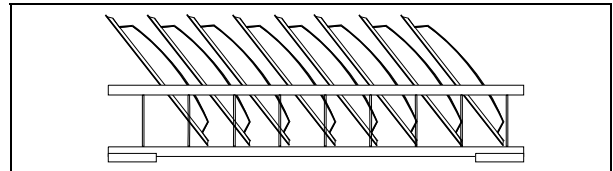
Um Verkrustungen und Korrosionen zu vermeiden, ist das pulverförmige Reinigungsmittel auf Filtersieb zu schütten, damit es sich sofort löst und sich nicht auf dem Tankboden absetzt.

Die mittlere Konzentration sollte für:

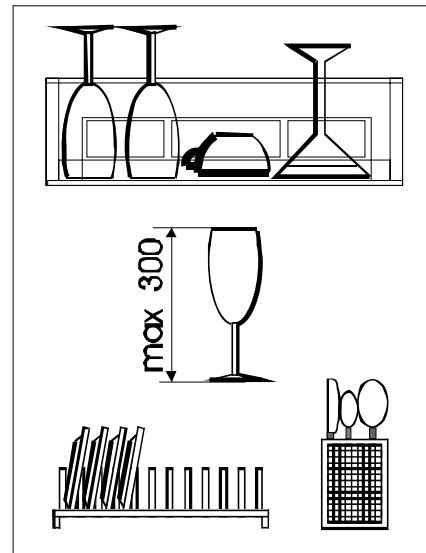
- flüssigen Reiniger 2 ÷ 4 g/l betragen.

GESCHIRRRANORDNUNG

Für eine optimale Geschirrsäuberung ist dessen richtige Anordnung wichtig: Bei Drahtkörben dagegen werden Teller mit dem konkavteil nach unten eingestellt. Besteck wird mit dem Griff nach unten in die Körbe eingestellt, wie in nachstehender Abbildung angezeigt.



Gläser und Tassen sind in die dafür vorgesehenen Behälter umgedreht einzustellen, wie in der Abbildung angezeigt.



KLARSPÜLMITTEL

Um eine perfekte Spülung und ein schnelles Trocknen zu gewährleisten sowie Kalkschleier auf dem Geschirr zu vermeiden, ist es notwendig, dem Wasser einen Klarspüler (Tensid) zuzusetzen. Die Maschine ist mit einer Dosieranlage für Klarspüler ausgerüstet. Die mittlere Konzentration beträgt 0,15 g/l.

BEDIENUNGSANWEISUNG ÜBER DIE ABLAUFpumpe

Der Betrieb der Waschpumpe ist nur während des Waschzyklus automatisch, um den Überschuss an Wasser abzulassen, der während des Nachspülzyklus eintritt.

Am Ende des Arbeitstages sollen die folgenden Schritte durchgeführt werden, um den Tank völlig zu entleeren:

- 1 - Die Tür der Maschine öffnen
 - 2 - Drücken Sie die Knopf „F“ für **3 Sekunden**
Es leuchten abwechselnd die Kontrollleuchte „E“ und die Leuchte des Waschvorganges (letzt gewählter) auf
 - 3 - Die Maschine mit dem Hauptschalter "A" abschalten
- Der Abpumpvorgang wird nach ca. 1 Minute sich automatisch unterbrechen. Die Kontroll Lampe blinkt langsam.

VORSORGLICHE REINIGUNG UND WARTUNG

VORSICHTSMAßNAHMEN UND REINIGUNGSANLEITUNG

- **WICHTIG:** Bevor man jegliche Art von Wartung, Reinigung oder Reparatur durchführt, die Maschine vom Versorgungsnetz über den Wandhauptschalter abschalten;
- Im Maschineninnenraum werden hohe Temperaturen (90 °C) erreicht. Nach abschalten der Maschine warten bis die Maschine Raumtemperatur erreicht, bevor man an ihr arbeitet.
- Niemals Werkzeug, Gegenstände oder sonstige Materialien auf oder in der Maschine lassen;
- Bevor man die Maschine in Betrieb nimmt oder den Arbeitszyklus nach Wartungs- oder Reparaturarbeiten einschaltet, sich vergewissern, daß alle Schutzvorrichtungen und Schutzabdeckungen richtig installiert sind;

WARTUNG

- 1 - Das Tankwasser mit dem Hauptschalter "F" ablassen.
- 2 - Die Maschine mit dem Hauptschalter "A" abschalten .
- 3 - Abwarten, daß das Wasser vollständig abgelaufen ist, mögliche Abfälle auf dem Beckenboden entfernen.
- 4 - Das Sieb und das Überlaufrohr aus der Maschine nehmen unter fließend warmen Wasser mit einer Bürste reinigen
- 5 - Kontrollieren, daß die Düsen der Waschharm nicht verstopft sind.
- 6 - Die herausgenommenen Teile wieder an die richtige Stellung setzen.
- 7 - Um die Entstehung von üblem Geruch zu vermeiden, ist es ratsam, die Gerätetür geöffnet zu lassen.
- 8 - Wenn die Maschine vorraussichtlich für längere Zeit nicht benutzt wird, ist eine Entkalkung durchzuführen.

DIE MASCHINE DARF NIE MIT EINEM WASSERSTRAHL GEREINIGT WERDEN

MÖGLICHE STÖRUNGEN - URSACHEN - ABHILFEN

STÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
Das Gerät läuft nicht an	Hauptschalter nicht betätigt Startposition gedreht;	Hauptschalter eindrücken; Sicherung kontrollieren;
Die Maschine füllt kein Wasser	Wasserhahn ist nicht geöffnet;	Wasserhahn öffnen;
Ungenügendes Reinigen	Überlaufrohr ist nicht in seinem Sitz;	Überlaufrohr in seinen Sitz legen;
	Unrichtige Dosierung des Reinigungsmittels,	Ein richtig dosiertes, nicht schaubildendes Reinigungsmittel verwenden und niemals in kaltem Wasser
	Tankwasser hat die richtige Waschemperatur noch nicht erreicht 55÷60°C;	waschen;
	Niedrige Temperatur im Tank;	Das Wasser erhitzen lassen bis 55-60°C
Ungenügendes Spülen	Pumpensieb verstopft;	Sieb reinigen;
	Spüldüsen sind verstopft;	Die Düsen abschrauben und unter fließendem Wasser reinigen;
	Ungenügender Wasserdruck, weniger als 1 bar - 100 kPa;	Sanitäts anfordern Die Maschine mit einer Drucksteigerungspumpe ausstatten;
Lampe "E" blinkt	Tür offen;	Tür schließen;
Die led Lampe "E" blinkt langsam	Ablauf fertig;	Maschine aus machen;
Die led Lampe "E" blinkt immer	Anomalie am Elektrowiderstand;	Rufen Sie dem Servicedienst;
Die led Lampe "E" blinkt so schnell	Ablaufpumpe Anomalie;	Rufen Sie dem Servicedienst;

VORSICHT! FÜR ANDERE STÖRUNGEN SICH AN DEN KUNDENDIENST WENDEN

REINIGUNG

Mindestens alle 30 Tage ist es ratsam, eine gründliche Reinigung durchzuführen.

Information dieser Reinigung wird vom Hersteller des Reinigungsmittels, der über die richtigen Produkte verfügt, beschrieben.

Diese Produkte sind normalerweise pulverförmig, die aktives Chlor erzeugen (100÷200 ppm). Nach der Reinigung muß die Maschine reichlich gespült werden (Mehrere Spülvorgänge).

ENTKALKUNG

Bei hartem Wasser entstehen Kalkschleier in der Maschine und auf dem Geschirr, welche mit einer Entkalkung beseitigt werden sollten. Das Verfahren und die Häufigkeit dieser Entkalkung wird vom Hersteller des Reinigungsmittels, der die richtigen Produkte besitzt, empfohlen. Nach der Entkalkung muß die Maschine reichlich gespült werden (Mehrere Spülvorgänge).

SANIERUNG

Mindestens alle 30 Tage ist es ratsam, eine gründliche Reinigung durchzuführen.

Information dieser Reinigung wird vom Hersteller des Reinigungsmittels, der über die richtigen Produkte verfügt, beschrieben.

Diese Produkte sind normalerweise pulverförmig, die aktives Chlor erzeugen (100÷200 ppm). Nach der Reinigung muß die Maschine reichlich gespült werden (Mehrere Spülvorgänge).

NÜTZLICHE HINWEISE ZUR WARTUNG VON NICHT OXYDIERENDEM EDELSTAHL

Nicht oxydierender Edelstahl hat die Eigenschaft, der aggressiven Wirkung von Sauerstoff zu widerstehen. Diese Eigenschaft beruht auf der Tatsache, daß sich auf dessen Oberfläche eine dünne Sauerstoffschicht bildet, die weitere Oxydationsprozesse verhindert. Es gibt jedoch Stoffe, die diese Sauerstoffschicht verändern oder beschädigen können, was Korrosionsprozesse, sowie unersätzbliche Schäden zur Folge hat.

Deshalb ist bei der Wahl von Reinigungsmitteln besondere Vorsicht geboten, d.h. sowohl nachstehende Hinweise zu beachten sowie geeignete Reinigungsmittel zu verwenden: Erste Grundregel ist die Verwendung nicht giftiger Mittel und die Sicherstellung äußerster Hygiene.

Vor der Verwendung jeglicher Art von Reinigungsmittel ist über den gewöhnlichen Lieferanten immer sicherzustellen, daß das geeignete Reinigungsmittel keine Korrosion am Edelstahl verursacht.

Die Korrosion am Edelstahl hängt in den seltensten Fällen vom selbst Edelstahl ab, sondern ist fast immer auf die Verwendung von ungeeignetem Reinigungsmittel (stark saure Reinigungsmittel auf Chlorbasis) oder die unsachgemäße Wartung zurückzuführen.

Unsere Maschinen sind an Außenverkleidung, an Gehäuse sowie den Wasch- und Spülrohrleitungen aus nicht oxydierendem Edelstahl AISI 304 (Typ 18/10) hergestellt.

TÄGLICHE REINIGUNG

Die Oberflächen sind mit einem feuchten Lappen gut zu reinigen. Dabei können Wasser und Seife, oder die gängigen Reinigungsmittel verwendet werden, wenn diese weder Scheuerstoffe noch Substanzen auf Chlorbasis wie z.B. Natriumhypochlorit (Bleichmittel), Chlorsäure (Salzsäure) oder andere Lösungen enthalten: Diese Mittel führen kurzfristig zu Korrosion und unersätzblichen Schäden am Edelstahl. Auch bei der Bodenreinigung unterhalb der Maschine oben bezeichnete Mittel nicht verwenden, denn entstehende Dämpfe oder eventuelle Tropfen können vergleichbare Schäden am Edelstahl verursachen. Ausschließlich entlang der Satinierrichtung reiben. Danach mit sauberem Wasser gut abspülen und anschließend gut abtrocknen. Niemals einen Wasserstrahl verwenden, um das Eindringen von Wasser in Innenteile zu vermeiden.

Rostflecke: Die Rohrleitungen der Wasserversorgungsanlagen der Maschine geben grundsätzlich im Wasser gelösten Rost ab, wenn neue Anlagen in Betrieb genommen oder die Hähne nach gewisser Zeit der Nichtverwendung geöffnet werden. Es muß in jedem Fall vermieden werden, daß sich diese Eisenablagerung am nicht oxydierenden Edelstahl festsetzen, denn sie verursachen Korrosionsprozesse durch Verschmutzung. Deshalb wird immer empfohlen, die Anlagen mit gut verzinkten Rohrleitungen herzustellen, sowie vor jeder Inbetriebnahme das Wasser solange laufen zu lassen, bis es klar erscheint.

Zur Entfernung von eventuell vorhandenen Rostflecken nur dazu geeignete Reinigungsmittel von Herstellern verwenden, die Mittel für den industriellen Gebrauch vertreiben. Nach der Verwendung des Reinigungsmittels mit sauberem Wasser gut abspülen und dessen Effekt mit alkalischem Mittel neutralisieren, das gewöhnlich zur Säuberung der Ausstattung verwendet wird, oder ein speziell dafür geeignetes Mittel verwenden.

Keine scheuernde Stahlwolle zur Reinigung von Edelstahl verwenden!

NORME PER L'INSTALLATORE

Le istruzioni che seguono sono rivolte a personale qualificato, il solo autorizzato ad attuare le verifiche e le eventuali riparazioni.
La Ditta declina ogni responsabilità nel caso di interventi effettuati da personale non qualificato e/o utilizzo di ricambi non originali.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

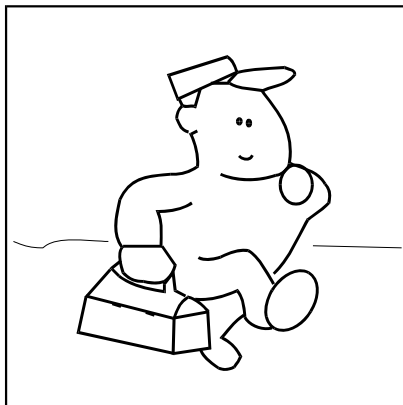
Les instructions suivantes sont adressées à un personnel qualifié, qui est le seul autorisé à effectuer les vérifications et les réparations éventuelles.
Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'interventions effectuées par du personnel non qualifié.

INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

The following instructions are addressed to a qualified personnel, the only one authorised to carry-out checks and repair, if any.
The Manufacturer declines any responsibility in the case of interventions made by a non qualified personnel.

AUFSTELLUNGSANLEITUNG FÜR DEN INSTALLATEUR

Die folgenden Hinweise sind an das Fachpersonal gerichtet; nur das Fachpersonal darf Prüfungen und eventuelle Reparaturen durchführen.
Unsere Firma ist von jeglicher Verantwortung befreit, wenn unqualifiziertes Personal Eingriffe vornehmen und/oder keine Originalsatzteile verwenden sollte.

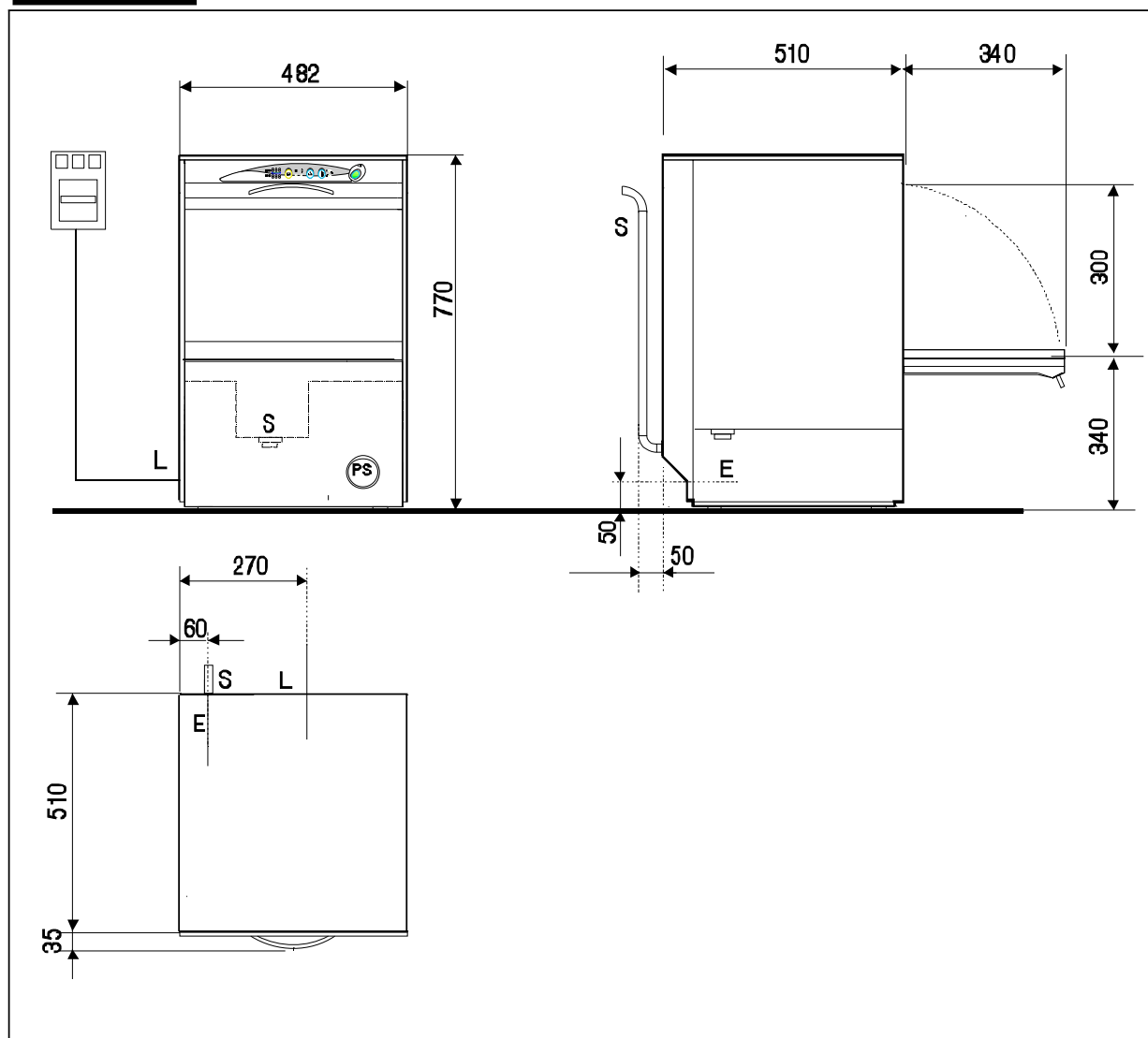


2

SCHEMA ALLACCIAMENTI INSTALLATION

INSTALLATION INSTALLATIONSBLATT

GS5-ek



E	Elettrovalvola carico - Electrovanne chargement Water inlet - Wasseranschluß	3/4" G
L	Linea elettrica - Branchement électrique Electric input - Einführungsrohr	400 V3N 50 Hz
S	Scarico acqua - Evacuation Eau Drain - Ablauf	32 mm - 1"1/4 G

Dis.2

Parte seconda - NORME PER L'INSTALLATORE

Posizionare la macchina in prossimità degli attacchi.

In fase di installazione, effettuare un buon livellamento della macchina al fine di consentire un corretto funzionamento della stessa.

La Ditta declina ogni responsabilità per gli eventuali danni derivanti dalla mancata osservanza delle norme sotto citate.

Per il corretto posizionamento ed allacciamento della macchina fare riferimento allo schema riportato a pagina 30.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Verificare che il voltaggio per cui è predisposta la macchina, e che è riportato sulla targhetta dell'apparecchio corrisponda a quello di alimentazione.

Verificare inoltre che il contatore, la linea di alimentazione e la presa di corrente siano dimensionati per sopportare il carico massimo richiesto.

Il collegamento elettrico dovrà essere effettuato installando, a monte della macchina, un'interruttore onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm. Detto Interruttore dovrà essere conforme alle norme **EN 60204 (VDE 113)** ed avere le caratteristiche adeguate all'uso con l'apparecchio. Il fusibile dell'Interruttore generale deve essere di **16 A**.

Per l'allacciamento alla rete di alimentazione si dovrà usare un cavo di alimentazione del tipo **H07RN-F** avente una sezione nominale adeguata. Per una corretta scelta della sezione nominale del cavo fare riferimento alla seguente tabella:

Area mm ²	Assorbimento A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

La sicurezza elettrica di questa apparecchiatura è assicurata soltanto quando la stessa è collegata come segue.

E' necessario collegare la macchina ad una efficace impianto di messa a terra come previsto dalle vigenti norme di sicurezza elettrica. Verificare questo requisito, e in caso di dubbio richiedere un controllo accurato dell'impianto da parte di personale qualificato.

L'apparecchiatura deve essere inclusa inoltre in un sistema equipotenziale, la cui efficacia deve essere verificata secondo le norme vigenti. Il collegamento viene effettuato mediante una vite contrassegnata dall'apposita targhetta posta sul retro

dell'apparecchiatura. ().

LA MACCHINA DOVRA' ESSERE COLLEGATA AD UNA EFFICIENTE PRESA DI TERRA

Il costruttore declina ogni responsabilità per gli eventuali danni causati dalla mancanza di un'efficiente impianto di messa a terra.

ALIMENTAZIONE IDRICA

Rispettare rigorosamente le Normative Nazionali e Regionali esistenti in materia.

L'impianto idrico deve avere le seguenti caratteristiche:

Temperatura : 10÷12 °C.

Pressione Dinamica: 2÷4 bar (200÷400 kPa);

Se inferiore ai valori di targa installare una Pompa aumento pressione;
Se superiore a 4 bar installare un Riduttore di pressione.

Durezza : compresa fra 7,2÷12,5 °F

In caso di durezza superiori è necessario l'Addolcitore; in mancanza di ciò si dovrà procedere spesso alle operazioni di disincastrazione ed aumentare la concentrazione di detersivo.

E' consigliabile utilizzare solo Addolcitori a "Scambio Ionico" o ad "Osmosi Inversa". I procedimenti basati su campi magnetici o radiazioni elettromagnetiche sono del tutto inutili per l'uso specifico in Lavastoviglie.

CONDOTTO : Provvedere a portare in prossimità della macchina una condotta d'acqua con le suddette caratteristiche, terminante con una saracinesca e con un attacco filettato maschio da 3/4" Gas.

TEMPERATURE DI LAVORO

Acqua di lavaggio 55°÷60°C

Acqua di risciacquo 80°÷85°C

NON MANOMETTERE LA TARATURA DEI TERMOSTATI

SCARICO IDRICO

Posizionato sul retro della macchina.

Utilizzare il tubo in dotazione e fissarlo al pannello posteriore come indicato dal disegno 3 di pagina 45.

Il raccordo a gomito in dotazione deve essere orientato verso l'alto.

Evitare piegamenti o strozzature del tubo che potrebbero impedire o rallentare il flusso dell'acqua.

Lo scarico deve avere un diametro minimo di **1"1/4 (42 mm)**, essere munito di sifone ed avere un'adeguata pendenza.

Rispettare rigorosamente le Normative Nazionali o Regionali concernenti gli scarichi idrici.

PARTE 2 – NORME PER L'INSTALLATORE

PROGRAMMAZIONE SETTAGGIO TEMPI PRELAVAGGIO

1- A macchina spenta controllare la posizione dei dip-switch sulla scheda elettronica e memorizzarla;



2- Impostare poi il dip-switch secondo la tabella seguente per la scelta dei tempi di prelavaggio;

ON OFF 1 2 3 4 Prelavaggio disabilitato Pre-lavage disactivé Pre-washing OFF Vorwäsuhung OFF	ON OFF 1 2 3 4 5" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 10" secondi seconds second sekunden
ON OFF 1 2 3 4 15" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 20" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 25" secondi seconds second sekunden
ON OFF 1 2 3 4 30" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 35" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 40" secondi seconds second sekunden

3- Aprire lo sportello della macchina;

4- Premere il tasto START ciclo "C";

5- Tenendo sempre premuto il tasto START ciclo "C" accendere la macchina agendo sull'interruttore generale "A" ;

6- Attendere l'accensione del led ciclo "2";

7- Spegner la macchina agendo sull'interruttore generale "A";

8- Riconfigurare i dip-switch secondo la posizione originale di programmazione dei tempi di lavaggio;



Deuxième partie - INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

Positionner la machine près des attaches.

Pendant l'installation, effectuer la mise à niveau de la machine et contrôler à l'aide d'un niveau que la machine soit parfaitement en équilibre.

La Maison decline toute responsabilité pour les eventuels dommages derivant du manquée d'observation des normes citees.

Pour le positionnement correcte voir le dessin a pag. 30.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Avant d'utiliser l'appareil , vérifier que la tension de réseau soit la même que celle qui est indiqué sur la plaque de l'appareil.

Le branchement electrique doit être réalisée en interposant, en amont de la machine, un interrupteur onnipolaire à contacts pairs d'une aperture minimale de 3 mm. Cet interrupteur doit être conforme aux normes **EN 60204 (VDE 113)**. Le fusible de l'interrupteur général doit être de **16 A** .

Pour le branchement au réseau d'alimentation il faut utiliser un câble d'alimentation du type **H07RN-F** qui en plus a une section nominale adéquate. Pour un choix correct de la section nominale du câble, conseiller le tableau suivant:

Surface mm ²	Absorption A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

La sécurité électrique de cet équipement n'est assurée que lorsque l'équipement est raccordé comme suit.

Il est nécessaire de connecter l'équipement à une installation de mise à la terre efficace, comme prévu par les règles de sécurité électrique en vigueur.

Vérifier cette exigence fondamentale et, en cas de doute, demander un contrôle soigneux de l'installation par du personnel qualifié.

En outre, l'équipement doit être installé dans un système equipotentiel, dont l'efficacité doit être vérifié suivant les règles en vigueur. La connexion à ce système-ci doit être effectuée à travers la vis marquée par l'étiquette placée sur le derrière de

l'équipement ().

LA MACHINE DOIT ETRE BRANCHEE A UNE PRISE DE TERRE QUI FONCTIONNE BIEN

Le constructeur décline toute responsabilité pour tout endommagement éventuellement provoqué par l'absence d'une installation efficace de mise à la terre.

BRANCHEMENT HYDRAULIQUE

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernant la matière.

L'installation doit avoir les caractéristiques suivantes:

Température : 10÷12 °C

Pression Dynamique : 2 ÷ 4 bar (200 ÷ 400 kPa),

Si elle est inférieure à celle indiquée sur la plaque de l'appareil, il faut installer une pompe augmentation pression. Si elle est supérieure à 4 bar, il faut installer un réducteur de pression.

Durée : de 7,2 à 12,5 °F

Si les valeurs de dureté sont supérieures à celles citées il est conseillé d'utiliser un adoucisseur d'eau; à défaut de celui-ci il faudra souvent procéder aux opérations de désincrustation et augmenter la concentration de détergent.

Il est conseillé d'utiliser seulement des adoucisseurs à "échange ionique" à "Osmose inverse": les procédés basés aux champs électriques ou aux radiations électromagnétiques sont tout à fait inutiles pour l'usage en lave-vaisselle.

CONDUIT: Disposer près de la machine un robinet d'arrêt d'eau avec filetage taraudé de 3/4" Gas. La machine est dotée d'un tuyau flexible et d'un filtre pour le branchement au réseau hydraulique.

TEMPERATURES DE TRAVAILLE

Eau de lavage 55÷60 °C

Eau de rinçage 80÷85 °C

NE PAS VIOLER LE TARAGE DES THERMOSTATS

VIDANGE

Utilisez le tuyau flexible et le coude en dotation.

Brancher le tuyau suivant le dessin 3 de page 45.

Le Vidange doit avoir un diamètre de **1"1/4 (42 mm)** au minimum, munie d'un siphon et avoir une inclinaison adéquate.

S'assurer qu'il n'y ait pas d'étranglements le long de celui-ci

Respecter rigoureusement les normes Nationales et Régionales concernant la matière.

PARTIE 2 – INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR

PROGRAMMATION REGLAGE TEMPS DE PRE-LAVAGE

1- Avec la machine arrêtée, contrôler la position des dip-switch sur la fiche électronique et la



2- Régler ensuite le dip-switch selon le tableau suivant pour sélectionner les temps de pré-lavage;

ON OFF 1 2 3 4 Prelavaggio disabilitato Pre-lavage désactivé Pre-washing OFF Vorwäschtung OFF	ON OFF 1 2 3 4 5" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 10" secondi seconds second sekunden
ON OFF 1 2 3 4 15" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 20" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 25" secondi seconds second sekunden
ON OFF 1 2 3 4 30" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 35" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 40" secondi seconds second sekunden

3- Ouvrir la porte de la machine;

4- Appuyer le bouton START du cycle "C";

5- En tenant appuyé le bouton START du cycle "C", démarrer la machine en utilisant l'interrupteur général "A";

6- Attendre que la lampe du cycle "2" s'allume;

7- Arrêter la machine en utilisant l'interrupteur général "A";

8- Configurer à nouveau les dip-switch selon la position initiale de programmation des temps de lavage;



Second Section - FOR THE INSTALLER

During installation, carry-out a good machine levelling, which is a prerequisite for a correct operation thereof.

The Manufacturer cannot assume any responsibility for any damage to persons or property deriving from the non-observance of the above-specified norms.

For correct installation see draw page 30.

ELECTRICAL CONNECTION

Before connecting the machine, check to make sure the voltage outlet of the mains is the same as the voltage specified on the data plate of the machine.

A main switch must be installed between the mains and the machine. This safety measure

also requires that the minimum distance between the switch contacts is at least 3 mm and the

disconnection on all poles according to **EN 60204 (VDE 113)**.

Fuses on the main switch must be **16 A**.

The mains must be wired to be able to handle the current drawn by the machine. The system must

also be provided with a proper ground lead in accordance with the existings norms. The electric

cable must be of the following type **H07RN-F**.

For the right choice of the cross section area refer to the following table:

Cross Section area mm ²	Total loading A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

The electrical safety of this equipment is only assured if it is connected as follows.

It is necessary to connect the equipment to an effective ground installation, as specified by the

electrical safety regulations in force.

Check that this basic requirement is complied with and, in case of doubt, ask for a careful check of

the installation by a qualified personal.

In addition, the equipment shall be part of an equipotential system, the effectiveness of which

should be checked according to the regulations in force.

The connection should be made at the screw marked by the respective label located on the

equipment back side ().

THE MACHINE SHALL BE CONNECTED WITH AN EFFECTIVE GROUND CLAMP.

The manufacturer declines any responsibility for any damages caused by lack of an effective ground installation.

WATER CONNECTIONS

Carefully comply with any national or regional regulations in force.

Water installation must have the following characteristics:

Temperature: 10÷12 °C

Dynamic Pressure :

2 ÷ 4 bar (200 ÷ 400 kPa).

If the dynamic pressure is lower than specified on the data plate of the machine, it is advisable to install a Pump for pressure increase.

If the dynamic pressure is higher than 4 bar, it is advisable to install a pressure reduction.

Hardness: between 7,2 and 12,5 °French.

If the hardness values are higher than those mentioned above, it is advisable to install a water-softener.

WORK TEMPERATURES

Water temperature 55÷60 °C

Rinse temperature 80÷85 °C

DO NOT TAMPER WITH THE THERMOSTAT CALIBRATION

WATER DRAIN

According to the dimensions of the drawing; water drain and feeding pipe should have the same diameter of the water inlet of the machine.

It must be furnished with a siphon and have a right slope.

The machine is provided with a flexible pipe for the connection with the water-work.

See page 45 draw 3 for connections.

Make sure there are no throttlings along the pipe.

Carefully comply with any national or regional regulations in force.

PART 2 – INSTRUCTIONS FOR THE INSTALLER

PRE-WASHING TIME SETTING PROGRAMMING

1- With the machine stopped, check the position of the dip-switches on the electronic board and memorise it;



2- Then set the dip-switch in accordance with the following table to select the pre-washing time;

ON OFF 1 2 3 4 Prelavaggio disabilitato Pre-lavage désactivé Pre-washing OFF Vorwäschtung OFF	ON OFF 1 2 3 4 5" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 10" secondi seconds second sekunden
ON OFF 1 2 3 4 15" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 20" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 25" secondi seconds second sekunden
ON OFF 1 2 3 4 30" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 35" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 40" secondi seconds second sekunden

3- Open the door of the machine;

4- Press the cycle “C” START button;

5- Keep the cycle “C” START button pressed and turn the machine ON by using the “A” switch;

6- Wait for the lighting of the cycle “2” lamp;

7- Turn the machine OFF by using the “A” switch;

8- Reset the dip-switches according to the original position of the washing period programming;



Teil 2 - FÜR DEN INSTALLATEUR

Die Maschine in Nähe der Anschlüsse aufstellen.

Während der Installation die Maschine gut ausrichten, um die gute Funktion der Maschine zu gewährleisten.

Unsere Firma ist von jeglicher Verantwortung für eventuelle Schäden befreit, die auf Nichtbeachtung nachstehend aufgeführter Normen zurückzuführen sind.

Zum korrekten Aufstellen und Anschluß der Maschine, sich an das Schema auf Seite 30 halten.

ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Prüfen, daß die auf dem Typenschild angegebene Maschinenspannung dem der Netzversorgung entspricht.

Außerdem prüfen, daß das Schütz, die Netzversorgung und der Stecker richtig bemessen sind, um die geforderte Maximallast zu tragen.

Dem Gerät muß bauseitig ein allpoliger Schalter mit mindestens 3 mm Kontaktöffnungsweite vorgeschaltet werden. Die Absicherung des Gerätes muß **16 A** betragen.

Die Anschlußleitung muß mindestens vom Typ **H07RN-F** sein und der Nennquerschnitt muß der Tabelle entsprechen:

Querschnitt mm ²	Nennstrom A
0,75	< 6
1	6 ÷ 10
1,5	10 ÷ 16
2,5	16 ÷ 25

DAS GERÄT MUß ORDNUNGSGEMÄß GEERDET WERDEN.

" DAS GERÄT IST IN EIN POTENTIALAUSGLEICHSSYSTEM EINZUBEZIEHEN. DER ANSCHLUßBOLZEN BEFINDET SICH AUF DER GERÄTERÜCKSEITE. DIE WIRKSAMKEIT DES

POTENTIALAUSGLEICHES MUß, WIE IN **VDE 0190** ANGEZEIGT, GEPRÜFT WERDEN ".

Die elektrische Sicherheit der Maschine ist nur gewährleistet, wenn sie wie folgt angeschlossen wird.

Es ist notwendig, die Maschine an ein funktionierendes Erdungsnetz, wie von den gültigen elektrischen Sicherheitsnormen vorgesehen, anzuschließen. Diese Eigenschaft prüfen, und im Zweifelsfall eine Netzüberprüfung von qualifiziertem Personal durchführen lassen.

Außerdem muß die Maschine in ein Äquipotenzialsystem eingeschlossen sein, dessen Funktion nach den gültigen Normen geprüft werden muß.

Die Verbindung wird über eine Schraube vorgenommen, die durch ein Schild an der Maschinenrückseite gekennzeichnet ist

(▽).

DIE MASCHINE MUß AN EIN FUNKTIONIERENDEN ERDSTECKER ANGESCHLOSSEN SEIN

Der Hersteller ist von jeglicher Verantwortung für eventuelle Schäden befreit, die auf das Fehlen eines Erdungsnetzes zurückzuführen sind.

WASSERVERSORGUNG

Hier müssen die jeweiligen Vorschriften der nationalen und regionalen Länder beachtet werden.

Temperatur : 10÷12 °C

Der Wasserdruck sollte zwischen 2 und 4 bar (200 ÷ 400 kPa) eingestellt werden, um einen störungsfreien Ablauf zu gewährleisten.

Bei hartem Wasser sollte die Maschine an eine Enthärtungsanlage angeschlossen werden, um eine Verkalkung zu verhindern.

Wasserhärte zwischen 7,2 und 12,5 °F

Die Maschine ist mit dem mitgelieferten Schlauch **3/4"** an die Wasserversorgung anzuschließen. Bei Stillstand Gerätes sollte die Wasserzufuhr durch einen Hahn gesperrt werden.

ARBEITSTEMPERATUREN

Wassertemperatur 55°÷60°C

Spültemperatur 80°÷85°C

DIE EINSTELLUNG DER THERMOSTATE DARF AUF KEINEN FALL VERÄNDERT WERDEN

WASSERABLAUF

Der Wasserabfluß ist über die Maschinenfrontseite zugänglich, indem man die Vorderplatte öffnet (beide Frontalschrauben abschrauben);

Nach Entfernen der vorderen unteren Abdeckung kann der Wasserablaufschlauch (min **32 mm** Innendurchmesser) befestigt und durch den unteren Teil der dafür vorgesehenen Öffnung in der Rückwand herausgeführt werden.

Knicken oder Quetschen des Schlaues vermeiden, da dies den Wasserfluß verhindern oder verlangsamen könnte.

Alle nationalen und regionalen Abwassernormen absolut beachten.

TEIL 2 – AUFSTELLUNGSANLEITUNG FÜR DEN INSTALLATEUR

PROGRAMMIERUNG – REGULIERUNG VON VOR-WASCHUNGZEIT

- 1- Wenn die Maschine ausgeschaltet ist kontrollieren Sie des dip-switch in Elektronische Tafeln, und speichern Sie die.



- 2- Programmieren Sie der dip-switch, nach folgende Tafeln an, damit Sie die Vor-Waschung wählen können:

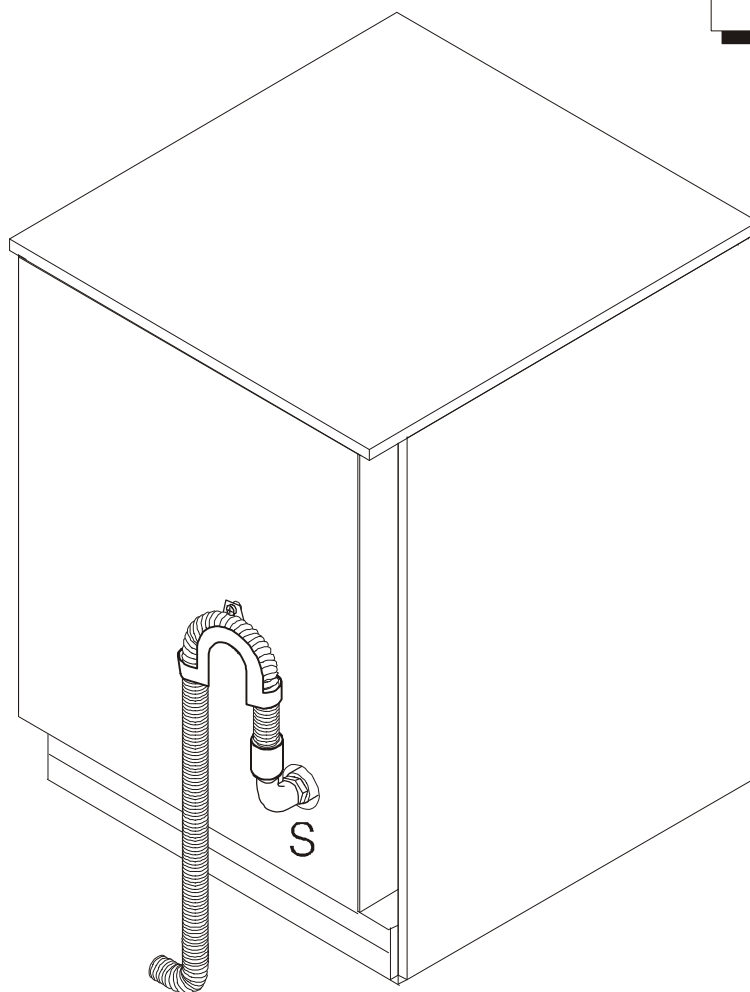
ON OFF 1 2 3 4 Prelavaggio disabilitato Pre-lavage disactivé Pre-washing OFF Vorwaschung OFF	ON OFF 1 2 3 4 5" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 10" secondi seconds second sekunden
ON OFF 1 2 3 4 15" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 20" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 25" secondi seconds second sekunden
ON OFF 1 2 3 4 30" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 35" secondi seconds second sekunden	ON OFF 1 2 3 4 40" secondi seconds second sekunden

- 3- Maschine Tür aufmachen
- 4- Taste START drücken Zyklus "C"
- 5- Während Sie Taste START fest drücken lassen Zyklus C, maschine einschalten mit Hauptschalter „A“
- 6- Warten Sie auf einschaltung von led Zyklus "2"
- 7- Maschine ausschalten mit Hauptschalter "A".
- 8- Der Dip-switch wieder Programmieren nach original Position programmierung von Waschungzeit.

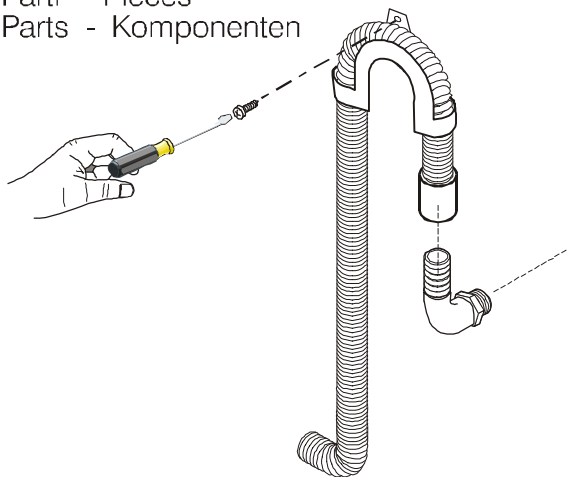


SCHEMA ALLACCIAMENTI
INSTALLATION

■ INSTALLATION
■ INSTALLATIONSBLATT

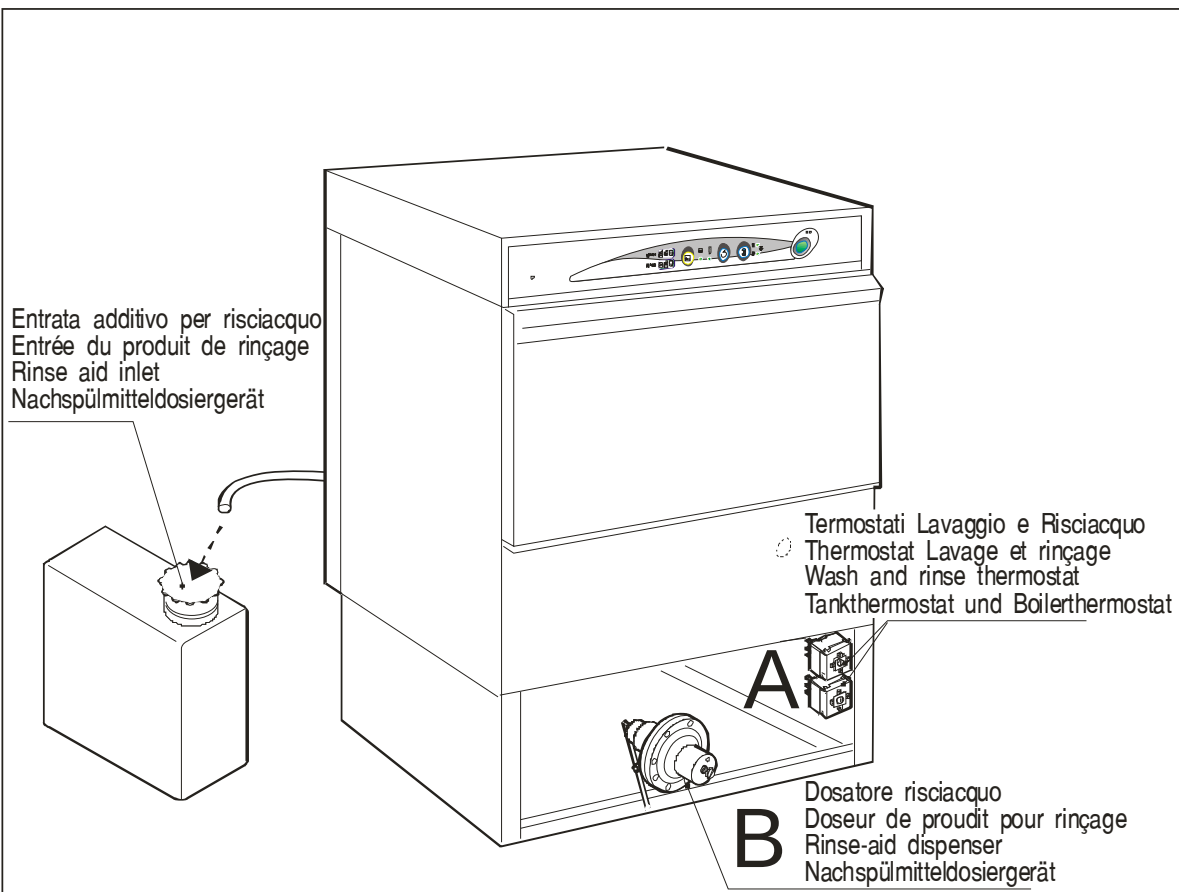


Parti - Pièces
Parts - Komponenten



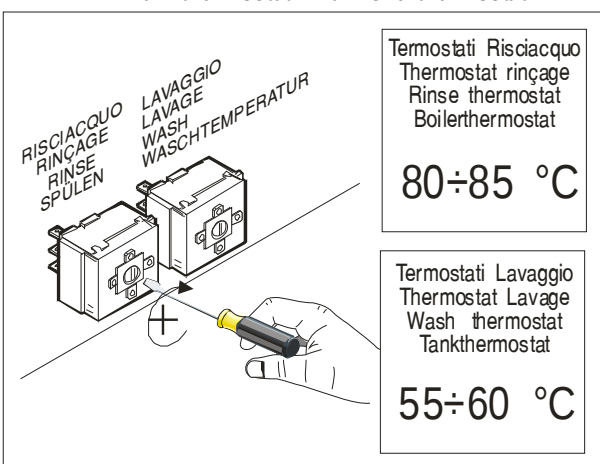
S Scarico acqua
Evacuation Eau
Drain
Ablauf

SCHEMA REGOLAZIONI - SCHEMA REGULATION REGULATION SCHEME - EICHUNG

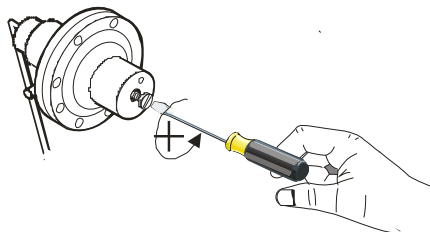


A- Termostati Lavaggio e Risciacquo
Thermostats Lavage et rinçage
Wash and rinse thermostats
Tankthermostat und Boilerthermostat

B- Dosatore additivo di risciacquo
Doseur de produit pour rinçage
Rinse aid dispenser
Nachspülmitteldosiergerät

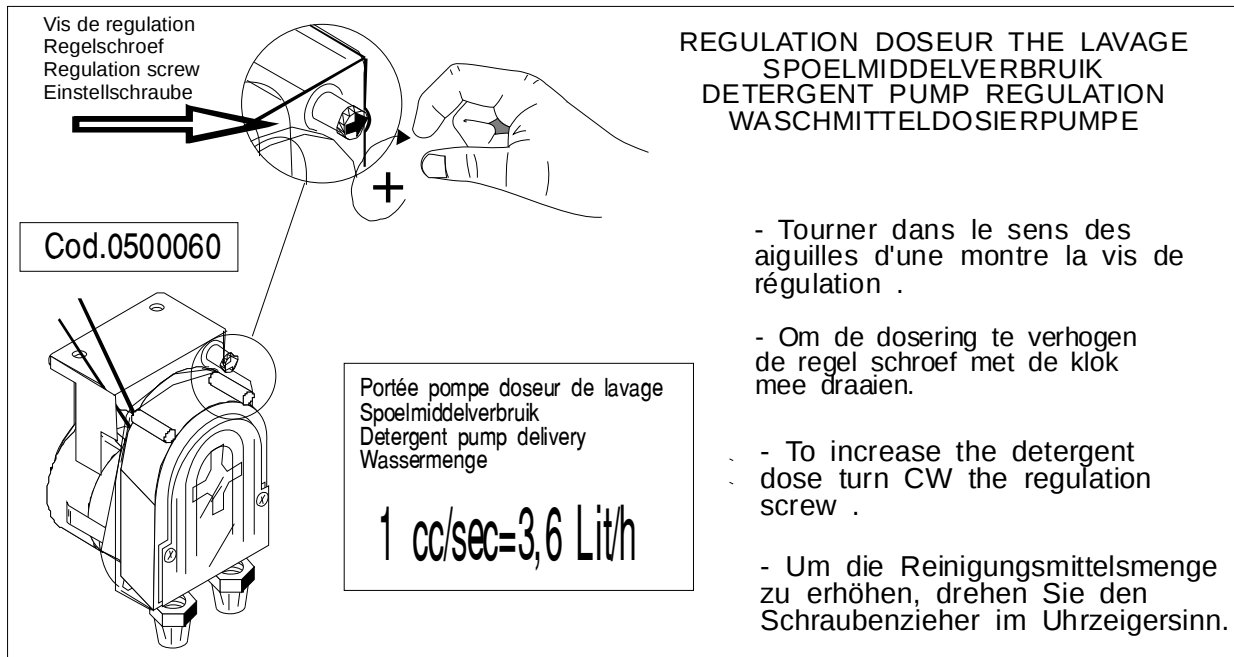
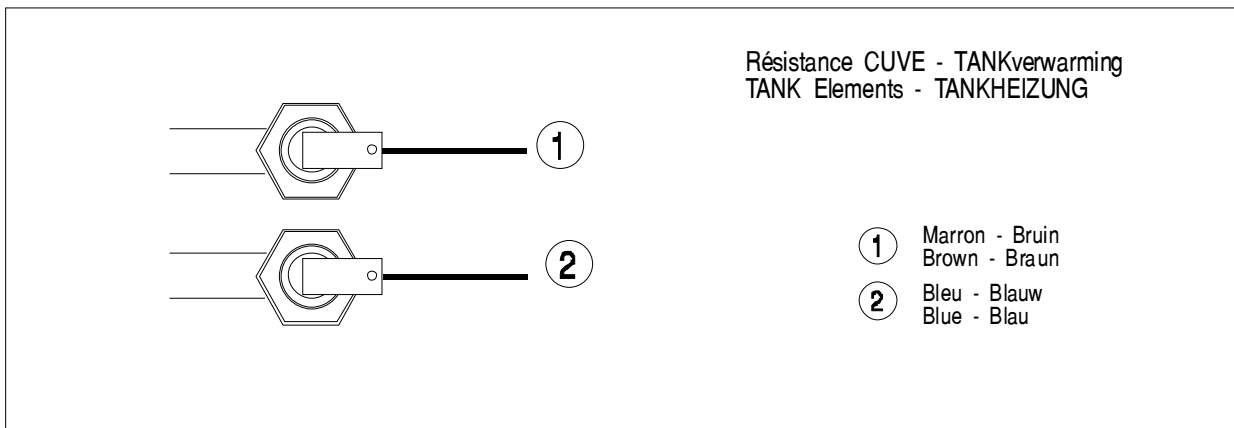
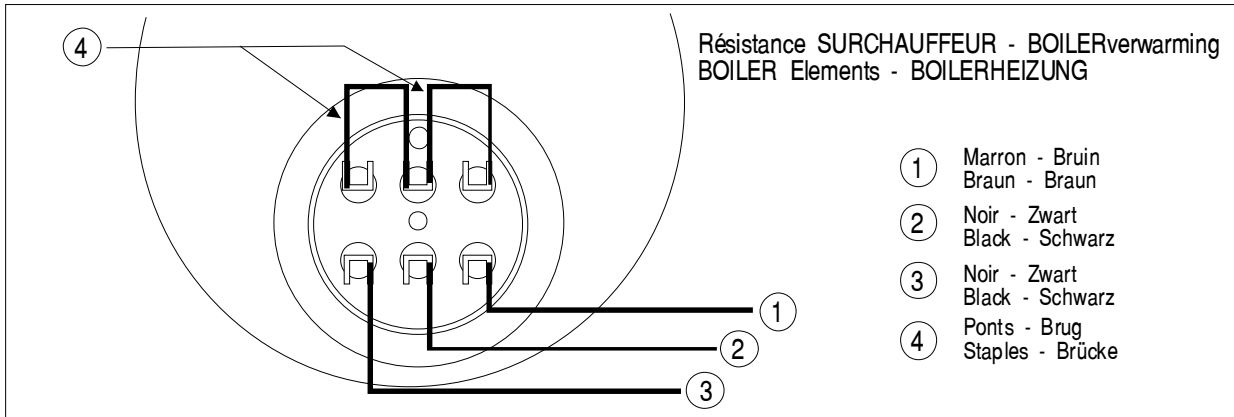


- Per aumentare la dose di ADDITIVO ruotare in senso ANTIORARIO la vite di regolazione
- Tourner la vis de regulation en sens anti-horaire pour augmenter la dose du produit
- To increase the detergent turn Anti-CW the regulation screw
- Um die Dosierung zu vergrößern im Gegenuhrzeigersinn drehen



SCHEMA BRANCHEMENTS CONNECTIONS SCHEME

AANSLUITSCHEMA ANSCHLUßSCHEMA



SCHEMA ELETTRICO WIRING DIAGRAM

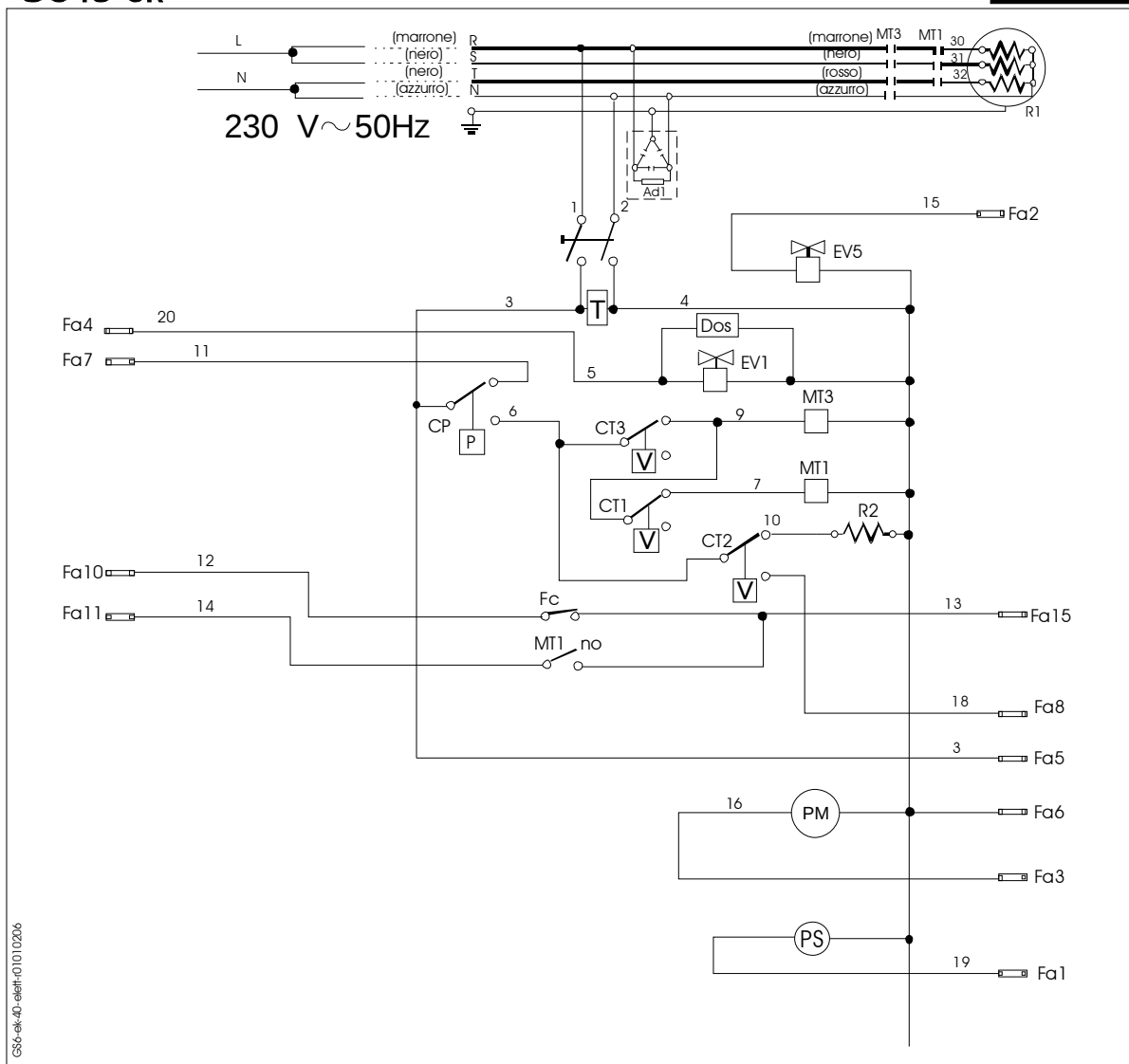
SCHEMA ELECTRIQUE SCHALTSCHEMA

GS4-ek
GS5-ek
GS45-ek

con dosatore di lavaggio
avec doseur de produit lessiviel
with detergent pump
mit Waschpulmitteldosiergerät

400 V3N~ 50Hz

Thermocontrol+p.s.+dep



GS6-ek-40-eletr-01010206

IN Interruttore generale
Fc Finecorsa
R1 Resistenza boiler
R2 Resistenza vasca
MT1 Contattore resistenza boiler
MT3 Contattore di sicurezza
CP Pressostato
CT1 Termostato boiler
CT2 Termostato vasca
CT3 Termostato di sicurezza
PM Pompa lavaggio
PC Pulsante ciclo
Ad Filtro antisturbo
Dos Dosatore di lavaggio
EV1 Elettrovalvola risciacquo
EV5 Elettrovalvola depuratore
PS Pompa scarico

Interrupteur général
Microinterrupteur
Résistance Surchauffeur
Résistance Cuve
Contacteur rés. surchauffeur
Contacteur de surêté
Pressostat
Thermostat Surchauffeur
Thermostat Cuve
Thermostat de surêté
Pompe de lavage
Bouton cycle
Filtre ante-ennui
Doseur de produit lessiviel
Electrovanne rincage
Electrovanne adoucisseur
Pompe de vidange

Main switch
Limit switch
Boiler elements
Tank elements
Boiler elements contactor Limit
Security contactor
Pressostat
Boiler thermostat
Tank thermostat
Security thermostat
Electric pump
Cycle pushbutton
Suppressor
Detergent pump
Rinsing solenoid valve
Water-softener valve
Drain pump

Hauptschalter
Endschalter
Boilerheizung
Tankheizung
Boiler elements contactor Limit
Schütz für Boilerheizung
Schütz für Sicherheit
Druckwächter
Boilerthermostat
Tankthermostat
Schützthermostat
Pumpe
Hauptschalter
Entstörfilter
Waschpulmitteldosiergerät
Elektrisches Reinigungsventil
Wasserentkalker Reinigungsventil
Ablaufpumpe

IN
Fc
R1
R2
MT1
MT3
CP
CT1
CT2
CT3
PM
PC
Ad
Dos
EV2
T
PS

SCHEDA ELETTRONICA ■ FICHE ELECTRONIQUE P.C.BOARD ■ ELEKTRONISCHE STEUERUNG

filo/fil/wire/draht ITA		FRA	ENG	DEU
FA1	19	SCARICO	VIDANGE	DRAIN PUMP
FA2	15	PRELAVAGGIO	PRELAVAGE	PRE-WASHING
FA3	16	LAVAGGIO	LAVAGE	WASHING
FA4	5	RISCIAQUO	RINÇAGE	RINSING
FA5	3	FASE	PHASE	PHASE
FA6	4	NEUTRO	NEUTRE	NEUTRAL
FA7	11	LIVELLO PRESSOSTATO	NIVEAU PRESSOSTAT	PRESSOSTAT LEVEL
FA8	18	TEMPERATURA (TERMOSTATO)	TEMPERATURE (THERMOSTAT)	TEMPERATURE (THERMOSTAT)
FA10-FA15	12/13	MICRO PORTA	MICRO PORTE	DOOR MICRO-SWITCH
FA11-FA15	13/14	TERMOCONTROL	THERMOCONTROL	THERMOCONTROL

FUNZIONE CICLO
FONCTION CYCLE
CYCLE FUNCTION
ABLAUFSAUFGABE

CICLO MANUALE
CYCLE MANUEL
MANUAL CYCLE
HANDABLAUF



CICLO AUTOMATICO
CYCLE AUTOMATIQUE
AUTOMATIC CYCLE
SELBSTTÄTIGER



- FUNZIONE
AUTOLAVAGGIO
- FONCTION
AUTOLAVAGE
- SELF-WASHING
FUNCTION
- SELBWASCHVORGANG

2



OFF



ON

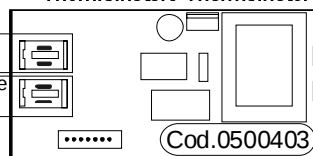
- TABELLA SELEZIONE TEMPI DI LAVAGGIO
- TABLEAU SELECTION TEMPS DE LAVAGE
- WASH TIME SELECTION TABLE
- AUSWAHLSTAFEL FÜR SPÜLUNGSZEIT

3

DIP	LED1=ON	LED2=ON	LED1+2=ON
ON 1 2 3 4	60"	120"	180"
ON 1 2 3 4	120"	180"	240"

Termometri-Thermomètres
Thermometers-Thermometer

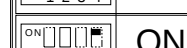
lavaggio-lavage
washing-wasch
risciacquo-rinçage
rinse-spülung



4

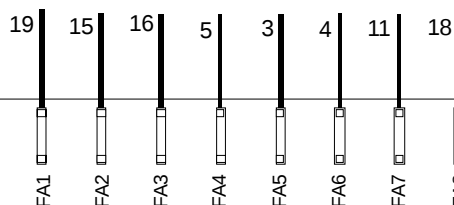


OFF

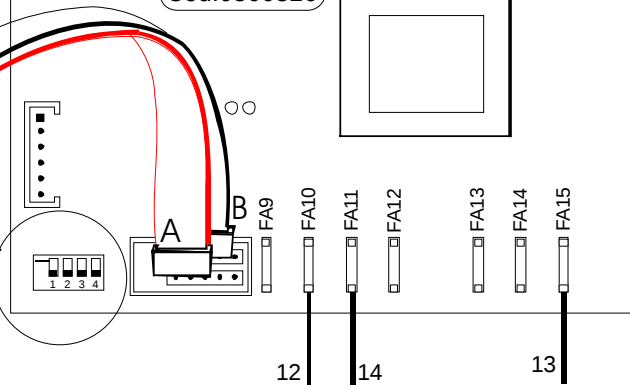


ON

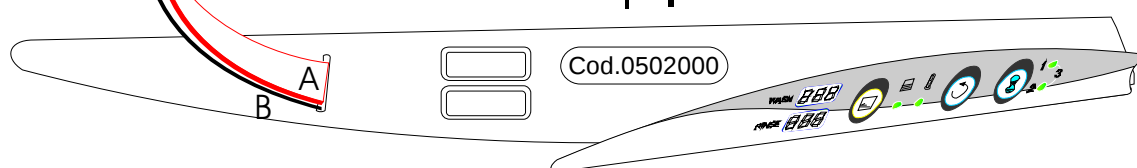
GS4-ek
GS5-ek
GS45-ek



Cod.0300826



Cod.0502000



MOD. GS5-ek			F		GB		D		GS5-ek	
I										
DATI TECNICI			DONNEES TECHNIQUES		SPECIFICATIONS		TECHNISCHE DATEN			
DIMENSIONI l x p x h	DIMENSIONS l x p x h	DIMENSIONS l x w x h	ABMESSUNGEN l x T x H		482x510x770				mm	
CAPACITA' ORARIA cestelli/ora	DEBIT/H casiers/H	WASHING CAPACITY baskets/H	STUNDENLEISTUNG K rbe/Stunde		30 20 15				Nr.	
DURATA CICLO	DUREE DU CYCLE	WASH CYCLE	PROGRAMMAUWER SEL.		2 3 4				min.	
DIMENSIONI CESTELLO	DIMENSIONS CASIER	BASKET SIZE	KORBAMA E		40x40				cm	
ALTEZZA PIANO DI LAVORO	HAUTEUR DU PLAN DE TRAVAIL	WORK HEIGHT	ARBEITSOBERFL CHENH HE		330				mm	
LUCE DI CARICO	OUVERTURE DE CHARGEMENT	DAYLIGHT	DURCHGANGSH HE		300				mm	
TENSIONE D'ALIMENTAZIONE	TENSION D'ALIMENTATION	VOLTAGE	VERSORGUNGSPANNUNG		400 V3~50Hz				V	
ELETTROPOMPA	ELECTROPOMPE	ELECTRIC PUMP	PUMPENMOTOR		210				W	
ELETTROPOMPA SCARICO	ELECTROPOMPE DE VIDANGE	DRAIN PUMP	ABLAUFPUMPENMOTOR		40				W	
RESISTENZA A VASCA	RESISTANCE CUVE	WASH TANK ELEMENTS	TANKHEIZUNG		2000				W	
RESISTENZA BOILER	RESISTANCE SURCHAUFFEUR	RINSE TANK ELEMENTS	BOILERHEIZUNG		3000				W	
POTENZA NOMINALE	PUISSANCE NOMINALE	TOTAL RATING	GESAMTVERBRAUCH		5210				W	
INTENSITA' DI CORR.MAX	INTENSITE MAXIMALE	MAX CURRENT INTENSITY	MAXIMALE STROMAUFNAHME		16				A	
CAPACITA' VASCA	CAPACITE DE LA CUVE	TANK CAPACITY	TANKF L LUNG		6				Lt	
CAPACITA' BOILER	CAPACITE DU SURCHAUFFEUR	BOILER CAPACITY	BOILERINHALT		3				Lt	
DOSA TORE LAVAGGIO	DOSEUR DE PRODUIT LESSIVIEL	DETERGENT PUMP	WASCHMITTEL DOSIERANLAGE		si-oui-yes-ja					
DOSA TORE RISCIACCUO	DOSEUR DE PRODUIT DE RINCA GE	RINSE AID DISPENSER	SP LMITTELDOSIERANLAGE		si-oui-yes-ja					
ALLACCIAMENTO A CQUA	ALIMENTATION EAU	WATER CONNECTION	WASSERANSCHLU		10 12				C	
PORTATA A CQUA POMPA	PORTEE EAU MOTEUR	PUMP DELIVERY	UMWALZUNG WASSCHPUMPE		120				l./min	
CONSUMO A CQUA PER CICLO	CONSUMATION EAU PAR CYCLE	CYCLE WATER CONSUMPTION	WASSERVERBRAUCH - ZYKLUS		6				l	
PRESSIONE A CQUA	PRESSION EAU	WATER PRESSURE	WASSERDRUCK		2 -- 4				Bar	
DUREZZA CONSIGLIATA DELL'ACQUA	DURETE DE L'EAU	WATER HARDNESS	EMPFOLHENE WASSERH RTE		7,2 12,5				F	
TEMPERATURA A CQUA RISCIACCUO	TEMPERATURE EAU RINCA GE	RINSING WATER TEMPERATURE	SP LWASSSERTEMPORATUR		90				C	
RACCORDO ENTRATA A CQUA	RACCORDEMENT EAU	WATER INLET	WASSEREINLAUFROHRWEITE		3/4"				"G	
RACCORDO SCARICO A CQUA	EVACUATION EAU	WATER OUTLET	WASSERABLAUFROHRWEITE		32 mm -- 1"1/4				"G	
PESO NETTO	POIDS NET	NET WEIGHT	NETTOGEWICHT		45				kg	
PESO LORDO	POIDS LOURD	GROSS WEIGHT	BRUTTOGEWICHT		48				kg	
DIMENSIONI IMBALLO	DIMENSIONS EMBALLAGE	PACKING DIMENSIONS	VERPA CKUNGA BMESSUNGEN		530x560x830				mm	
RUMOROSITA'	NIVEAU DU BRUIT	NOISE	GER USCH		<60				dB(A)	